

# ÚJHELYI KÖRKÉP



**Legyünk büszkék  
arra,  
hogy itt lakunk...!**  
Interjú a polgármesterrel  
4. oldal



**Ninesen újév  
koncert nélkül!**  
Képek a koncertről  
12. oldal



**Homlokzattfelújítások**  
Vissza nem térítendő  
támogatások  
5. oldal



**Megállapodást írtak alá a vasútállomás  
épületének felújítására 2. oldal**

**Szálloda épül a  
libegő mellett**  
3. oldal

**Német kisebbségi  
osztály indul**  
4. oldal

**Rablógyilkosság  
a Csokonai utcában**  
Mevannak a tettesek!  
17. oldal

## Folytatódik a per

Tanú meghallgatással folytatódott az a per, amelyet Soós Győző országgyűlési képviselő kezdeményezett a város önkormányzata, Ujj Péter főszervező és Lakatos István alpolgármester ellen a személyhez fűződő jogok megsértése miatt. A perben az Újhelyi Körképben megjelent két újságicikk játssza a főszerepet, amely a közmunkások szabálytalan fog-

lalkoztatásával kapcsolatban íródott. Soós Győző és jogi képviselője az önkormányzattól 150, Ujj Pétertől 150, és Lakatos Istvántól 100 ezer forint nemvagyoni kárt követelt. A legutóbbi tárgyaláson, amely január 12-én zajlott, Soós Győző módosította a forintösszegeket, és ily módon az önkormányzattól 200, Ujj Pétertől 100, és Lakatos Istvántól 100

ezer forintösszegű nemvagyoni kárt követel. A bíróság a tárgyalást elnapolta február 2-ára, és tanúként meghallgatja Györgyi Bélát, a közmunkásokat szabálytalanul foglalkoztató cég akkori vezetőjét. Szükségesnek látja -Ujj Péter javaslatára - a bíróság bekérni a Soós Győző és a szabálytalanul közmunkásokat foglalkoztató kivitelező cég között kötött írásbeli szerződést, a munkálatokkal összefüggő kalkulációs- és pénztári számlákat és pénztárbevételei bizonylatokat.

## VW-Audi autószalon nyílt

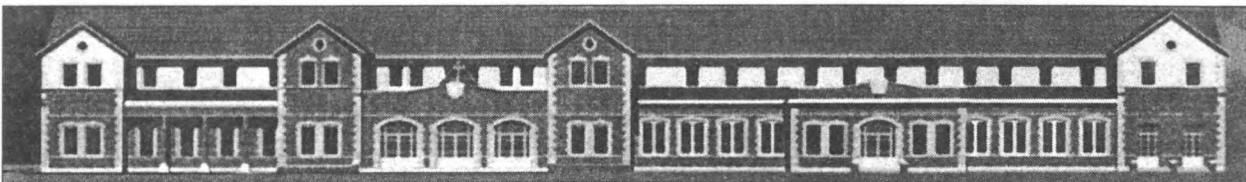
A Botos Autósbolt mellett nyílt meg december 21-én 13 órakor a VW-Audi színvonalas és szép autószalon. Botos Attila tulajdonos köszöntő szavai után, Szamosvölgyi Péter polgármester nyitóbeszédében arra hívta fel a figyelmet: elértünk arra a szintre, hogy a vállalkozók nem a bankban tartják a pénzüket, hanem befektetik, ami fejlődést eredményez a város számára is.

A magánereből épült autószalon - amint azt Sándor Attila a Wicha-Lerch Autóház Kft. ügyvezetője elmondta -, át-

menetileg újszerű, garanciával ellátott, 1 évesnél fiatalabb teszt- és használt VW és Audi márkájú autókat fog forgalmazni. Annak is hangot adott, hogy reméli nemsokára megteremtődik az a háttér, és szerviz, ami megfelel majd mindenkinek és a VW-Audinak igazi márkakereskedése lesz a jövőben ez, az újonnan nyílt autószalon.



## Új külsőt kap a MÁV – állomás



A MÁV Rt. és az önkormányzat együttműködési megállapodást kötött a sátoraljaújhelyi vasútállomás felvételi épületének felújításáról. A szerződést ünnepélyes keretek között 2001. január 11-én írták alá a Városháza dísztermében. A terv megvalósulását - a felújított épület átadásának időpontját - 2003-ra tűzték ki. Az állomás a felújítást követően a XXI. századot tükrözi majd építészeti megoldásait és felszereltségét tekintve is.

A szerződés - melyet Pál László a MÁV vezérigazgatója, Benedek László vezérigazgató helyettes és Szamosvölgyi Péter polgármester írtak alá - egy 400 millió forintos beruházásról szól. Ezt az összeget a MÁV Rt., a Volán Rt., és a Magyar Posta közösen biztosítják. Az önkormányzat 6 szolgálati lakást bocsát rendelkezésére azoknak a családoknak, melyek jelenleg az állomás épületének emeletén laktak. Dr. Hörschik Richárd or-

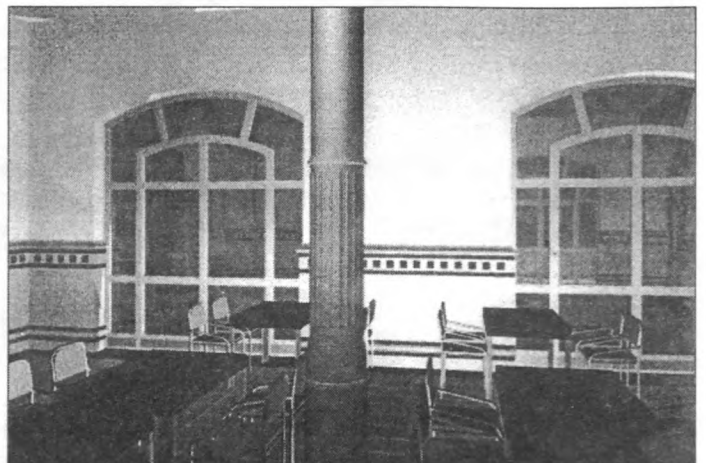
szággyűlési képviselő elmondta: a szerződés aláírása egy hosszú tárgyalási folyamat eredménye, melynek lezárultával

az együttműködés végre kezdetét veheti. Így fogalmazzott:

“Magyarország kapuja Szlovákia felől Sátoraljaújhely. Az országba érkező itt szerzi meg először a városról, az országról a benyomásait, így mindenképpen ideje volt elkezdeni ezt az átépítést.”

Az állomás épületének felújítása mellett tervezik a Sátoraljaújhely - Mezőzombor közötti pályaszakasz felújítását és 2003-ra előjegyzésben szerepel ennek a szakasznak a villamosítása is.

*sz.K.á.*



## Szálloda épül a libegő mellett

Sajtótájékoztató keretében jelentették be: 36 szobás minden igényt kielégítő négyszintes szállodat épít fel a HARCON Rt. Sátoraljaújhelyen, az épülő libegő indulási helyétől nem messze. A majdan 20-25 főt foglalkoztató szállodában helyet kap étterem, konferencia terem, egy 10x4 méteres uszoda, pezsgőfürdő, bowling pálya, kondi terem, szolárium, szauna, masszázs. A közel 360 millió beruházás tartalmaz három tenispályát, borospincét, és 76 férőhelyes autóparkolót is.

A bejelentést január 19-én 13 órakor tették a Városháza kistanácskozó termében, amelyen jelen volt Glattfelder Béla államtitkár, dr. Hörcsik Richárd területi országgyűlési képviselő, Ugrin József a HARCON Rt.-től, Szamosvölgyi Péter polgármester, dr. Bokodi Béla a Prec-Cast ügyvezető igazgatója, Lakatos István alpolgármester, valamint Lórántné Orosz Edit igazgató.

Szamosvölgyi Péter polgármester köszöntő szavai után Glattfelder Béla tájékoztatójában kiemelte Hörcsik Richárd küzdelmét, amíg megvalósulhatott a szállodaépítési elképzelés. Mint mondta, az állam 90 millió forinttal támogatja a kis és középvállalkozásoknak szánt turisztikai alapból a szálloda megvalósítását, amelyet a HARCON Rt. pályázat útján nyert el. Felhívta a figyelmet arra a tényre, hogy a kormány szándéka, hogy az elmaradott térségeket, megyéket külön preferálja, amelybe beletartozik B.-A.-Z. megye is. Majd rámutatott: Sátoraljaújhely az utóbbi rövid időszakban jelentős pénzeket, 176 milliót nyert el pályázatokon a Gazdasági Minisztériumtól. Ezek között szerepel a szálloda építésé-

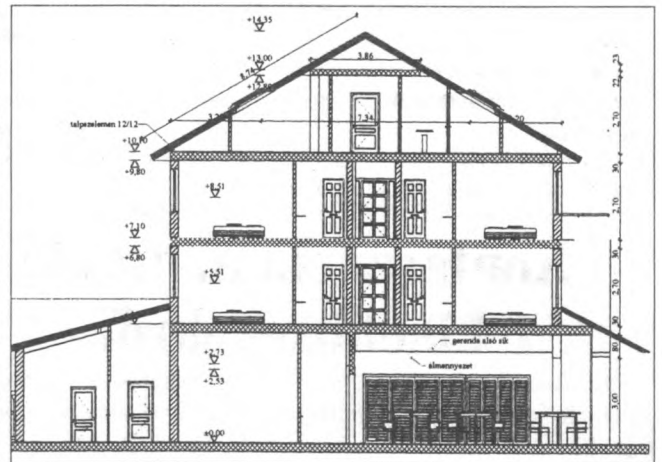
nek támogatása, a szociális bérlakások építése, és a Prec-Cast által megpályázott

térségben még nem volt befektetésük, nem is itt akartak beruházni, de Hörcsik Richárd és Szamosvölgyi Péter meggyőzték őket, hogy érdemes itt befektetni. Végül is több település közül válasz-



és elnyert, beszállítói háttér erősítésére szánt 24 millió forint. Bokodi Béla ezzel kapcsolatban elmondta: a Prec-Cast egy 56 millió programot indított, amely logisztikai és minőségbiztosítással összefüggő beruházást valósít meg. A beruházásban szerepel még egy projekt, amely a környezetet hivatott védeni. Ennek keretében vásárolnak egy 10 millió forint értékű szennyező anyagok ártalmatlanításra szolgáló eszközt.

A HARCON Rt. képviselője Ugrin József ismertette: a Harconnak ez az első olyan vállalkozása, ahol állami támogatást kap. Mint mondta, az Rt. 3 és fél éve alakult, 8 milliárdos tőkealapja van, Magyarországon, Kazahsztánban, és Romániában vannak érdekeltségei. Eddig ipari épületeket, gyárakat építettek, de két éve már középületekkel is foglalkoznak. A



tották Sátoraljaújhelyet, hiszen csodálatosan szép ez a környék, ez a vidék. Kérdésre válaszolva elmondta: a talajmechanikai vizsgálatok már lehetséges, hogy január végén megkezdődnek és reményeik szerint 2001, végére, vagy 2002 elejére elkészül a szálloda, amelynek kivitelezési munkálataihoz szükség van még 12 hatósági hozzájáruláshoz.

Ujj

## Bérlakásépítés Sátoraljaújhelyen

Dr. Hörcsik Richárd országgyűlési képviselő és Szamosvölgyi Péter polgármester a január 3-i sajtótájékoztatóon beszámolt arról a 87 millió forintos bérlakás-építési beruházásról, amely a 2001. évi tervek között szerepel, s amelynek megvalósulása már reális alapokon áll. A pályázat útján elnyert 65,2 millió Ft-ból elkezdhető a tizenhatszáz – 30-, 35-, 40 négyzetméteres - bérlakás építése, melyeket főként ifjú házaspárok vehetnek majd igénybe. A sátoraljaújhelyi bérlakások építése nem az ún. "Gólya – program" részeként valósul meg. Az elmúlt har-

minc évben nem épült bérlakás a városban. Ezt a beruházást Hörcsik Richárd úr annak a folyamatnak a részeként tekinti, mely azt mutatja, hogy Zemplén gazdasága felmenő tendenciát mutat.

A polgármester beszámolt még egyéb tervekről is. Megkezdték a tárgyalásokat a Közútkezelő Kht.-val a 37-es főút egyvároshatártól a köveshegyi útelágazásig terjedő szakaszának megemeléséről. Az ide tartozó, közel 3 km-es útszakasz állapotának helyrehozatala a vízvezeték-probléma mellett az áradásos időszak közlekedési gondjait is megszüntetné.

Folytatódik a főútca rekonstrukciója - ideértve a homlokzat-felújítási programot - amely várhatóan ez év végére befejeződik. A József Attila út is új aszfaltburkolatot kap, amelyre az önkormányzat pályázat útján már elnyerte a szükséges összeget. Pályázatot nyújtottak be az Esze Tamás utca és a Mártírok útja közti szakasz részleges felújítására.

A polgármester elmondta: bár a forráshiány meghaladja a tavalyit, a jó gazdasági irányítás mellett a város talpon tud maradni.

Sz.K.Á.

# Legyünk büszkéek arra, hogy itt lakunk...!

Interjú 2001 elején Szamosvölgyi Péter polgármesterrel

Új évezred köszöntött ránk. Mire számít és mit vár a 2001. évtől a város polgármestere? Erre volt kíváncsi lapunk.

- Remélem és azt várom, hogy egyrészt a megnyert pályázatok, másrészt a lezárt és lezárás előtt lévő tárgyalási folyamatok realizálódnak Sátoraljaújhelyben, s hogy ez az év és a következő a nagyberuházások éve lesz. Eddig azt hallották az emberek, hogy megnyertünk pályázatokat, lakásprogram indul a városban, stb. – ezek bejelentés szinten kerültek a köztudatba, de most a megvalósítás következik: 500 millió forint értékű beruházás a 37-es út felújítására, a Pipa tömbnél új bérlakás sor épül, a katolikus és a református templom külső tatarozására kerül majd sor, folytatódik a főutca felújítása és a csatornázás is. Tehát látványosan is megindult az élet Sátoraljaújhelyben.

- A város politikai életében mire lehet számítani? Bekövetkezhet-e egy nyugalmi időszak?

- Én azt hiszem, hogy ez eddig sem rajtam múlt, tőlem távol áll a botránypoliti-

zálás. Sajnos úgy vélem, hogy ez a nyugalmi állapot nem fog bekövetkezni, két dolog miatt. Egyrészt közelednek a választások, másrészt pedig nagyon sokan nehezen viselik el azt, hogy a város fejlődik, és akik ezt rossz szemmel nézik, mindent meg fognak tenni, hogy keresztbe tegyenek, hogy akadályozzanak minket vagy engem.

- Kicsit nyugodtabb vizekre evezve – Milyen a kapcsolata a város polgáraival, hogyan zajlik a kommunikáció az emberekkel?

- Nagyon jó a kapcsolattartás, s ez több ponton megmutatkozik: a fogadóórak alkalmával, a televízióban, a választási körzetek bejárás programja keretében minden helyre személyesen megyek ki a körzeti képviselővel, ezen túl pedig van üzemeltetési program, melynek révén a dolgozókkal is személyesen találkozok. Ezen kívül tartom a kapcsolatot az ifjúsági és nyugdíjas szervezetekkel.

Mik a tapasztalatai az emberek érzéseiről a város vezetésével kapcsolatban?

- A lakosság túlnyomó többsége elége-

dett az önkormányzat munkájával, és segíti azt. Ugyanakkor vannak, akik még a pozitív dolgokat is kritikával fogadják, de ez nem csak Sátoraljaújhelyen van így.

- Mik a leggyakrabban előforduló panaszok?

- Vannak közérdekű panaszok, melyek a város egészével, vagy egy részével kapcsolatosak (útfelújítás, világítás, csatornázás stb.), és vannak egyéni jellegű problémák – nagyon sok az ilyen peres ügy – utóbbinál nehéz jó döntést hozni.

- Mit üzen a város lakóinak az új évre?

- Legyenek büszkéek arra – hiszen van miért -, hogy Sátoraljaújhelyben élnek! Mind a múlt, mind a jelen felhatalmazza az embereket, hogy ezt az érzést táplálják a város iránt, és álljanak pozitívan a történésekhez, mert azért dolgozik mindenki ebben a városban, hogy itt is ugyanolyan jó életkörülmények legyenek, mint az ország más részében.

Szatmári Király Ágnes.

## Konferencia az itt élő kisebbségekről

“A kisebbségek ezer éve Magyarországon” címmel immár hatodik alkalommal rendeztek találkozót Sátoraljaújhelyen a B.-A.-Z.-megyei német, szlovák, ruszin nemzetiségek, valamint a cigány kisebbség képviselői. A millennium jegyében megrendezett konferencián az előadók hangsúlyozták a kisebbségek szerepét az ország életében, s hogy sok konfliktus forrása lehet, ha azokra nem fordítanak kellő figyelmet. Pozitív példaként hozták fel a történelmi Magyarország nemzetiségi politikáját, melynek elemeit például a skót-,

walesi autonómia megfogalmazásakor is alkalmazták. Dr. Székely András Bertalan a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériumának tanácsosa elmondta: “Az elmúlt évtized környékbeli eseményeinek fényében rendkívül fontos stabilizáló tényező lehet, hogyha a kisebbségi kérdést értéként kezeljük.”

A konferencián szó esett az EU kisebbségekre gyakorolt hatásairól is. Az előadók kifejtették, hogy valós, érdemi nemzetiségi politika nélkül nehezen képzelhető el az erős és stabil Európa.

## “Haza a magasban”

A millennium tiszteletére, és a magyar költészet méltatására, országos versmondó mozgalmat hirdettek meg a Duna Televízióban a “Haza a magasban” címmel, 1999. augusztus 20-án. A versenyzőknek 25 magyar verset kellett megtanulniuk, majd a területi fordulók után jutottak be az országos vetélkedőre. Sátoraljaújhelyen, a Petőfi iskolában 2000 áprilisában szervezték meg a helyi fordulót. Ezen öt újhelyi, és egy királyhelmei (testvér iskola) gyerek jutott tovább. A budapesti fordulóra azonban csak két tanuló nevezhetett be, és a királyhelmei szavaló. Január

20-án rendezték meg a versenyt, az Angyalföldi József Attila Művelődési Központban. A neves zsűri, Kaskó József 8. osztályos királyhelmei versmondót továbbjuttatta Kőszegre, egy újabb országos fordulóra. A két újhelyi elsős gimnazista Jarasovics Vanda és Ujj Ágnes a nívós versenyen színvonalasan szerepelt, de a kőszegi fordulóra nem került be a korcsoportjában. A térségből, Sárospatakról Jánosdeák Gabriella általános iskolai korosztályban jutott tovább Kőszegre.

A versenyről a Duna Televízióban január 28-án a Millenniumi krónikában lesz szó.

## Német kisebbségi osztály indul

Városunkban és a környéken többféle etnikai kisebbség él. Régióinkban a német kisebbségnek történelmi hagyományai vannak. Ilyen községek Károlyfalva, Herceggút, Rátka. A történelem zűrzavarában idetelepített vagy települt németek az idők során a magyar lakosságra becsületes munkájukkal, tisztességükkel, rendszertetűkkel nagy hatással voltak. A pártállam elnyomta nemzetiségi törekvé-

seiket. A rendszerváltozás viszont biztosította jogait, amikkel ők szeretnének élni. 2001. szeptember 1-től német kisebbségi általános iskolai oktatás indul városunkban a Petőfi Sándor Általános Iskolában kérésükre. Szeretnénk hozzájárulni, hogy nemcsak nevükben (Stumpf, Götz, Winkler) legyenek nemzetiségiek, hanem nyelvükben is. Iskolánk a személyi és tárgyi feltételek bizto-

sításával felvállalta, hogy német kisebbségi osztályt indít. A nyelvoktatás felmenő rendszerben történik, heti 5 órában. A 8. osztály végére nyelvvizsgára készítjük fel a tanulókat, ami korunk elengedhetetlen követelménye. Az előzetes felmérések alapján 12 fő jelentkezett. (Az osztály maximum 20 fővel indul.) Várjuk az 1. osztályba a német kisebbség gyermekeit, és azokat a tanulókat, akik szeretnék a német nyelvet magas szinten elsajátítani.

Dankó Dénesné alsótagozatos

# Homlokzat-felújítások a városban

*Sátoraljaújrhelyen megindult a főutcán lévő lakások homlokzatának felújítása. Sok itt élő polgárt örömmel töltött el ez a tény: végre nem egy lepusztult település képét mutatja ez a jobbsorsra érdemes kisváros. A felújítással szebb, az idegenforgalomnak vonzóbb lesz amellet, hogy ez, az értékek visszaállítását is jelenti.*

*A homlokzat-felújításokkal foglalkozó egyik képviselőt, a vagyongazdálkodási bizottság elnökét, Várkonyi Józsefet kérdezte meg lapunk.*

**- Miért nem lehetett a homlokzat-felújításokat korábban elkezdni?**

- Úgy gondolom, hogy a nagy gázberuházás úgy lekötötte a város forrásait, a munkaeerőt és a figyelmet, hogy fel sem tűnt akkor, hogy a város épületei milyen állapotban vannak. Ezek olyan épületek, amelyeknek ha most nem is ismerjük az értékét, de a későbbiekben nagy jelentőséggel fognak bírni a mostani nagy építkezési hullámban. Minden magyarországi város - különösen az ilyen nagy múltú városok, mint Sátoraljaújrhely - igyekszik a régi patinás épületeket megmenteni, felújítani. Én már korábban is nézegettem az 1996-97-98-as programokat, de nem tűnt fel, hogy a gázberuházás befejeztével az épületek felújítását vagy a kötelező karbantartási munkákat elvégezték volna. Így 1998-ban saját egyéni programomat barátaim és a MIÉP-tagság segítségével úgy



dolgoztuk ki, hogy prioritást kapjon a város műemlék-jellegű épületeinek felújítása. Akkor még nem tudtuk, hogy ez milyen nehézségekbe fog ütközni. Végeredményben az anyagi források és az akarat az önkormányzat részéről meglennének, de ez a lakosság részéről is szükséges. A legnagyobb probléma a vegyes tulajdonban lévő épületeknél van.

A lakások alsó része az üzlethelyiségek önkormányzati tulajdonban vannak, a lakóépületek, a felső és hátsó részek pedig elidegenítésre kerültek. Itt a tulajdonosok úgy oszlanak meg, hogy általában az önkormányzati tulajdon 30-40%, a lakóhá-

zi tulajdon közel 50-60%. Itt nem alakult ki a klasszikus társasházi forma, a közös képviselő és a társasházi közös költségek kezelésére hivatott szerv nem alakult meg, ill. ha megalakult is, akadozik és nem történtek meg a befizetések. Itt a társasházakban már föl kellett volna halmozódnia egy olyan összegnek, ami erre a karbantartásra, felújításra szolgált volna. Ez nem történt meg, ezért hozott a vagyongazdálkodási bizottság egy olyan javaslatot - amit el is fogadott a testület-, hogy ezt a fennálló helyzetet meglódtítsuk. Ennek értelmében az önkormányzat a beruházás 50% -ára ad visszatérítendő kamatmentes kölcsönt, ami maximum 500.000 forint lehet, valamint a beruházási költség 20 % -ára vissza nem térítendő támogatást, maximum 200.000 forintig, pályázat útján ezeknek a lakóközösségeknek, társasházaknak.

Ehhez az kell, hogy a társasházak képviselővel, költségvetéssel rendelkezzenek, és benyújtsák a pályázatot a vagyongazdálkodási bizottság és a műszaki bizottság felé elfogadásra. A két bizottság döntése alapján kerül a pénz kiutalásra.

Ezeknek az épületeknek a karbantartását, felújítását el kell végezni abban az ütemezésben, ahogy mi gondoltuk.

A vagyongazdálkodási bizottság felmérte a meglévő állapotokat, és kijelölte azokat az épületeket, melyeket soron kívül azonnal fel kell újítani, ill. a homlokzatát rendbe kell hozni.

A legelső lett volna a Hősök tere 10, valamint az IBUSZ épület, a Kossuth u. 26. Ezt pályázati pénzekből próbáljuk megoldani. A következő a Széchenyi tér 3 (ami már elkészült), a 9, 11. sz., a Kossuth 22, 24, a Petőfi u. 1, a Kazinczy u. 3, 7, 9, valamint a későbbiek folyamán a Tancsics tér 2, 3. Úgy látjuk, hogy ezek azok az épületek, melyek feltétlen homlokzat-felújításra szorulnak. Kiemelten kell kezelni az IBUSZ épületét, mert ha a 2001. évi költségvetésben nem szánunk rá pénzt, akkor ez is úgy járhat, mint a posta melletti épület, a Kazinczy út 8. és olyan állapotba kerül, amit szinte már föl sem lehet újítani. Elrettentő példa a Dókus kastély is, aminek a helyén most egy autószaalon áll.

**- Az egy dolog, hogy fölújítják a házakat. Arra is volt már példa Sátoraljaúj-**

**helyen, hogy a főutcán több házat is felújítottak, de 2-3 év múlva tönkrement. Úgy gondolom azért, mert a kellő mennyiségű és minőségű anyagot nem építették be. Mi lesz, ha ez ugyanúgy megismétlődik, felújítják a házat, majd 2-3 év múlva ugyanolyan rossz állapotba kerül, mint előtte volt?**

- Valóban történtek ilyen esetek, hiszen mindenki igyekszik a költségeket lefaragani és olyan olcsó anyagokat használtak, ami lehet, hogy nem időtálló. Ez az egyik probléma, amin szeretnénk változtatni. Olyan kültéri festékeket kell használni, ami legalább 10-20 éves garanciát jelent. A másik pedig, hogy mivel a megrendelő mindig a kezelő, ill. a társasházi képviselő, az önkormányzatnak is tulajdonrésze van benne, ezt úgy kell kidolgozni, hogy ami a költségvetésben ki van írva, mennyiségében és minőségében, az fölkerüljön az



épület homlokzatára. Itt viszont a műszaki ellenőrzés felelőssége nagyban megnő.

**- Hallottam olyan hírekről is, miszerint van egy megrendelői kör, például egy Polgármesteri Hivatal, egy tervezői kör, egy kivitelezői kör, továbbá egy műszaki ellenőrzői kör, akik általában mindig ugyanazok és végül a felújított épületek 2-3 év múlva úgy néznek ki, hogy ez a kör újra felléphet és újra csinálhatja előlről a több milliós beruházást, ami egy biztos és állandó megélhetési forrást jelent számukra. Ön hogy látja, van-e ennek valamilyen valóságalapja?**

- A vagyongazdálkodási bizottságnak és nekem is az a véleményem, hogy fölmerülnek ezek a gondok, és nekünk az a dolgunk, hogy ezeket a problémákat megszüntessük, különválasszuk a megrendelőt, a tervezést, a kivitelezést és a műszaki ellenőrzést, hogy még csak véletlenül se fordulhasson elő a felvetett probléma. Ne az legyen a cél, hogy egyes emberek ilyen módon jussanak munkához, hanem az, hogy a homlokzatok fel legyenek újítva, méghozzá első osztályú minőségben!

-U-

# Rákóczi Szövetség Újhelyben

Sátoraljaújhelyben is megalakult a Rákóczi Szövetség helyi szervezete januárban. A 11 éve létrejött budapesti központtal működő kiemelten közhasznú szövetség, már több mint félszáz helyi szervezetet tart nyilván az országban és a határon túl. Halzl József, a szövetség elnöke ismertette a Rákóczi Szövetség céljait:

1. A Szövetségnek célja, hogy folyamatosan tájékoztassa a hazai és a nemzetközi közvéleményt a határon túli, különösen a szlovákiai, a csehországi és a kárpátaljai magyarság életének eseményeiről, s ébren tartsa az érdeklődést a kisebbségi magyarság sorsa iránt.

2. Segítse a kisebbségi magyarság oktatási, kulturális és közművelődési tevékenységét.

3. Érdekvédelmet és jogi tanácsadó

szolgáltatást nyújtson a szülőföldjükről kitelepítetteknek, menekülteknek és mindazoknak, akik magyarságuk miatt bárminő jogsérelmet szenvedtek.

4. Fölkeltse az érdeklődést a Szövetség céljai iránt, s azok megvalósításába igyekezzen bevonni minél több érdeklődőt, különösen a fiatalokat.

5. Ápolja II. Rákóczi Ferenc emlékét és kultuszát.

\*\*\*

Kérünk mindenkit, aki a Rákóczi Szövetség céljaival azonosulni tud, és szívesen venne részt e nemes munkában, hogy március 2-án 17 órakor a Kossuth Lajos Művelődési Központba jöjjön el, és csatlakozzon az újhelyi szervezethez!

Tisztelettel: Rákóczi Szövetség sátoraljaújhelyi szervezete

## Pályázati felhívás

### a Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft. ügyvezető igazgatói állásra

A Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft. pályázatot hirdet ügyvezető igazgatói álláshely betöltésére. Pályázhatnak azok a műszaki, közgazdasági, pénzügyi és/vagy marketing szakirányú, felsőfokú végzettséggel rendelkező szakemberek, akik legalább 2 éves vezetői gyakorlattal rendelkeznek. Előnyt jelent: angol, német nyelvismeret; befektetés szervezési, ipari, beruházási gyakorlat; a Sátoraljaújhelyi Ipari Park ismerete. A pályázatnak tartalmaznia kell: szakmai önéletrajzot, a Sátoraljaújhelyi Ipari Park fejlesztési elképzelését, erkölcsi bizonyítványt. A pályázatot 2001. január 30-ig Sátoraljaújhely Város Polgármesteri Hivatal titkárságára kell benyújtani, személyesen vagy postai úton. Cím: Sátoraljaújhely Város Polgármesteri Hivatal H-3980, Sátoraljaújhely, Kossuth L. tér 5.

■ A Don-kanyarban elesett katonáért gyűjtötták meg az emlékezés lángját a Városvédő és Szépítő Egyesület szervezésében tartott rendezvényen a Köztemető előtti Áldozatok és hősök emlékműnél január 12-én délelőtt. Ünnepi beszédet Lakatos István alpolgármester mondott. Az ünnepségen közreműködtek a Jókai iskola tanulói.

\*\*\*

■ Az Újhelyben megalakult Gyermekek és Ifjúsági Önkormányzat (SGYIÖK) januárban megtartotta első ülését, amelyen titkos szavazással megválasztották a fiatalok a gyermekpolgármestert és a két alpolgármestert. Polgármester: Kiss Zsanett, a Szepsi Lackó Máté Szakközépiskola 3. osztályos tanulója, alpolgármesterek: Baranyi Brigitta, a Trefort Ágoston Szakképző Iskola 4. osztályos tanulója és Ujj Ágnes, a Kossuth Lajos Gimnázium 1. osztályos tanulója. A választás után a SGYIÖK megtervezte az éves programot.



## 2000. évi megyei támogatások összesítése

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ALSÓBERECKI            | 17.201.000         |
| BODROGHALOM            | 8.769.000          |
| BODROGOLASZI           | 5.341.000          |
| BOZSVA                 | 12.030.000         |
| CIGAND                 | 5.646.000          |
| ERDŐHORVÁTI            | 5.204.000          |
| FELSŐBERECKI           | 2.504.000          |
| FELSŐREGMEC            | 1.000.000          |
| FÜZER                  | 32.000.000         |
| FÜZERKOMLÓS            | 2.000.000          |
| FÜZERRADVÁNY           | 42.500.000         |
| GYÖRGYTARLO            | 1.720.000          |
| HERCEGKUT              | 1.400.000          |
| HOLLOHAZA              | 29.900.000         |
| KARCSA                 | 4.200.000          |
| KAROS                  | 8.153.000          |
| KENEZLŐ                | 14.445.000         |
| KISROZVÁGY             | 837.000            |
| KOVÁCSVÁGÁS            | 2.200.000          |
| LÁCACSEKE              | 3.000.000          |
| MAKKOSHOTYKA           | 390.000            |
| MIKÓHAZA               | 9.900.000          |
| NAGYROZVÁGY            | 1.500.000          |
| NYIRI                  | 3.000.000          |
| OLASZLISZKA            | 1.844.000          |
| PACIN                  | 5.106.000          |
| PÁLHAZA                | 5.100.000          |
| PUSZTAFALU             | 16.200.000         |
| REVLEANYVÁR            | 2.000.000          |
| SÁRAZSADÁNY            | 20.700.000         |
| SZEPHALOM              | 719.000            |
| TISZACSERMELY          | 2.000.000          |
| TISZAKARÁD             | 500.000            |
| TOLCSVA                | 28.728.000         |
| VAMOSUJFALU            | 16.861.000         |
| VILYVITANY             | 8.361.275          |
| VISS                   | 8.480.000          |
| ZALKOD                 | 2.000.000          |
| ZEMPLENAGÁRD           | 2.200.000          |
| SÁROSPATAK             | 207.584.000        |
| <b>SÁTORALJAÚJHELY</b> | <b>137.512.000</b> |

## Felhívás

Sátoraljaújhely Önkormányzata felhívja a **nem tanköteles, 17. életévét betöltött** fiatalok figyelmét arra, hogy 2001. szeptember 1-jétől általános iskolai tanulmányaikat felnőttoktatás keretében folytathatják. Adatlapok a Polgármesteri Hivatal ügyfélszolgálatán szerezhetők be. Az adatlapok benyújtásának határideje: 2001. január 25. A benyújtás helye: Polgármesteri Hivatal (Sátoraljaújhely, Kossuth tér 5.)

## “Keris élményeim” Pályázati felhívás

A Közgazdasági Szakközépiskola (Sátoraljaújhely, Kazinczy u. 12.) fennállásának 90. évfordulójára irodalmi pályázatot hirdet volt diákjai részére. Pályázni bármilyen műfajú alkotással lehet (vers, próza, dráma). Egy pályázó versből legfeljebb három, novellából maximum két alkotást adhat be egy példányban, jeligével ellátva. Zárt borítékban mellékelni kell a pályázó nevét, személyi adatait. Kérjük a pályaműveket és a jeligés borítékot az iskolatitkárnak leadni, vagy az iskola címére elküldeni. A művek benyújtásának határideje: 2001. március 10. A pályázat elbírálása: 2001. március 30. A díjak: A legjobb alkotások a 90. évforduló alkalmával rendezett irodalmi esten bemutatásra kerülnek, a pályázók meghívást kapnak az ünnepségsorozatra, ezen kívül értékes nyeremények is várhatók. A díjakat iskolánk igazgatója adja át.



Olvasói levelek...

## Köszönetnyilvánítás a széphalmiaknak

Köszönetünket fejezzük ki a 2000. december 10-én tartott helyi népszavazáson megjelent 201 igennel szavazó széphalmi lakosnak, akik hittek és bíztak a község önállóságának elérhetőségében. Kérjük, hogy továbbra is ilyen optimista gondolkodással és összefogással legyenek – mint tették ezt mostanáig is. A leválni szándékozók tisztességes úton próbálták elérni, hogy a község lakói minden felvetett és esetleg problémát okozó kérdésére megkapják a hiteles tájékoztatást. Ezzel szemben a nem leválást akarók tábora (köztük a konok nemmel szavazók és azok, vagy akik csak az önös érdekeiket tartják szem előtt) velünk ellentétes utat választott a még bizonytalan emberek tájékoztatására, s akik jóhiszeműségük áldozatai lettek. Bizunk abban, hogy a most nemmel szavazók véleménye is előbb-utóbb megváltozik, rájönnek arra, hogy csak önállóan van jövője a településünknek és egy esetleges újabb megmérettetés során már a leválni szándékozók táborát fogják gyarapítani.

A továbbra is leválni szándékozók



Olvasói levelek...

## A széphalmi helyi népszavazás után

Bölcsebb és őszintébb dolog lett volna a leválás szervezőinek részéről, ha valóban tisztességes úton próbálták volna az embereket hitelesen tájékoztatni. Tisztességes dolog-e: a lakossági fórumokon feltett kérdésekre válaszként személyeskedéssel és sértéssel felelni? Tisztességes dolog-e: a széphalmi lakosokat postán feladott névtelen levelekkel zaklatni, melyekben a leválást ellenzőket megvádolják, hogy a maradás az ők önös érdekeit szolgálja? Tisztességes dolog-e: a leválást ellenzőket a Kossuth kert és a kastély a református egyház részére történő megszerzésével vádolni, mondván, ha ezt is elveszik tőlünk, a gyermekeink hová fognak menni játszani? Tisztességes dolog-e: ugyanabban a levélben arról viszont hallgatni, hogy a Kossuth kert jobb oldala a parkolótól az óvodáig végig be van építve magánszemély által, pedig gyermekeink ezen az oldalon játszottak, és nem a bal oldali vízenyős területen? Ez a terület nem a mi közös vagyunk volt? Tisztességes dolog-e: dinamikus fejlődést és sokkal jobbat ígérni akkor, amikor forráshiányos lett volna Széphalom önkormányzata? Tisztességes dolog-e: az embereket hamis ígéretekkel megtévesztetni, és még semmi nincs elrontva, de már felelősöket keresve egymásra mutogatni? El kellene gondolkodniuk azon a leválás szervezőinek, hogy a másodszor is sikertelen kísérlet után ne a következő megmérettetésen törjék a fejüket és ne sodorják az embereket szinte akarataik ellenére az önállóság felé. A gondolkodó ember a biztosat a bizonytalanossal nem cseréli fel. Széphalom jövője érdekében meg kellene találni azokat a pontokat, ami összeköti, nem pedig szétválasztja az egyébként is megosztott lakosságot. Ezek után megköszönjük valamennyi választópolgár részvételét a népszavazáson. A résztvevők magas száma azt bizonyítja, hogy az emberek nem közömbösek Széphalom jövője iránt.

A leválást ellenzők

## Személy-vagyonőr tanfolyam

indul 2001. január végén

Szerencsen és Sátoraljaújhelyen

Részletfizetés, munkanélkülieknek **30% kedvezmény!**

További kedvezmények!

Rendőrhatalósági vizsga és bizonyítvány!!!

Jelentkezés: 06-46/371 – 371 ÓRSZEM.



Olvasói levelek...

## Karácsonyi béke!

Megnyugodott a két szerény infarktusom, hogy nem kevés utánajárással, hangoskodásig terjedő idegeskedéssel megtiszteltem az Illyés Gy. 1. sz. alatti tulajdonosokat egy formásabb udvarral, mely jövőre még módosabb lesz, az oda illő gondoskodásnak megfelelően elméletben már létezik. Kissé – mint szomszéd – én is elnyerem a fáradtságért a jutalmat és csökkenteni fog egy bizonyos csatorna miatti – a világban csak itteni jogok alapján készült – szabálytalanságainak sora. Az eddigi változást tisztelettel köszönöm a polgármester úrnak. Szégyellem előtte magam, mert félek, megfordult a fejében, hogy egy harminc éves problémát miért Neki kell megoldani. Szerencsére, ha a régebben iktatott panaszaimat megtekintette, megenyhült, talán még restellte is, hogy egy ember, illetve család panaszát semmibe vették, mely panasz nyomán szükségessé vált sok ezer forintot nem kellene kidobni a hatalom és az emberi gyarlóság miatt egy család és az egészségügy kasszájából. Gondolom, a szomszédok láthatták, hogy nem a rossz, hanem a jóindulat játszott itt közre. A lelkiismeretem ezt diktálta, és még örültem, hogy a békét hozó karácsony előttre sikerült a bajok egy részét megszüntetni. Felvidultam, hogy a jegyzőasszony – végre – elküldött egy felszólítást, melynek nyomán átmosásuk azt a csatornát, mely miatt a felértékelés szerint nagyon jelentős károm keletkezett eddig is. Akikről szó van, azokat nem érdeklik mások egészségi állapota, beosztottaik pedig még jobban félnek, mert a mulasztásokból eredő károm csökkentésére csak másfél vedér malter jutott. Elműlik a béke ünnepe, "ez új esztendőben" is, és én és a gyermekeim is gyűjtjük továbbra a pénzt a legközelebbi csatornamosásra, mivel a Vízügy azt szokta mondani, hogy a kerítésen belül a maguk költsége akkor is, ha még netán tíz helyről csatlakoznak a csatornák a lakásunk ülepítőjébe. Igaz e problémáról még nem tud a polgármester úr, akit a magam és ismerőseim körében is igazságkereső embernek ismerünk, egyéb jó tulajdonságai mellett.

Firtkó István ny. ped.  
Sátoraljaújhely

## A bányácskai női kar Ukrajnában

A rudabányácskai "Rozmaring" női kar Vajkó János szlovák önkormányzati tag vezetésével ősszel a kárpátaljai Turjaremetén szerepelt. Ez a helység Ungvártól észak-keletre 20 kilométerre fekszik. 1910-ben a 2041 lakosából 1237 volt rutén, 446 magyar és 334 szlovák. Jelenleg a 400 lakosból kb. 200 szlovák. Az együttes a "Szeretet forrása" rendezvény keretében lépett fel a helybeli "Radovanka" és a "Turija dolina" táncegyüttesekkel. Nagy sikert arattak nemcsak szép népviseletükkel, de kultúrműsorukkal is. Szlovák és magyar népdalokat, egy bányácskai keresztelői népszokást feldolgozó jelenetet adtak elő. Jövőre Bányácskára várják a rutén kultúrcsoportot. (Firtkó Istvánnak a Ludové noviny budapesti szlovák hetilap november 16-i számában megjelent szlovák cikke alapján.)

Petik Rezső

# Önkormányzati tudósítás (december 21-ei)

A 4. és 5. valamint a 6. és 7. napirendi pontot a képviselő-testület egyben tárgyalta.

Szamosvölgyi Péter polgármester javaslatára - mintegy 0. napirendi pontként - karácsonyig 1 millió forintot osztanak szét az Erzsébet Kórház azon dolgozói között, akik 3 műszakban, ágy mellett, ápolási tevékenységet végeznek.

## 1. napirendi pont

**A képviselő-testület által elfogadott, az önkormányzati képviselők tiszteletdíjáról és természetbeni juttatásáról szóló rendelet módosítására** vonatkozó 26/2000. (XII. 21.) sz. rendeletet a 10-11. oldalon olvashatják. Hat képviselő jótékonyági célokra följárólta tiszteletdíját, összesen 120 ezer Ft-ot.

## 2. napirendi pont

**A személyes gondoskodást nyújtó ellátásokról szóló rendelet** módosítására irányuló előterjesztést a képviselő-testület elfogadta, a 28/2000. (XII. 22.) sz. rendelet a 10-11. oldalon található.

## 3. napirendi pont

**Előterjesztés a 2000. évi helyi adóbevételek felhasználásáról és az iparüzési adórendelet módosítására**

2000. évben az iparüzési adóként befolyt 153 millió forint felhasználásra került: az intézményi működési költségek központi normatíván felüli saját forrás kiegészítésére, útkátyúzásokra, a Határ út kátyúzására, a Szőlő és Tompa út javítására, a katolikus templom díszvilágítására, közterület díszfenyévre, szelektív szemétygyűjtésre. A Rudabányácska városrészben kommunális adóként befolyt 329 ezer Ft-ot az önkormányzat a bányácskai útkátyúzásra fordította. Idegenforgalmi adóként 464 ezer Ft folyt be, amit a millennium jegyében zajló rendezvények finanszírozására és a Sátoraljaúj helyi lexikon költségeihez való hozzájárulásként került felhasználásra. A helyi iparüzési adóról szóló rendelet módosítására vonatkozó 29/2000. (XII. 22.) sz. rendeletet a 10-11. oldalon közöljük.

## 4. napirendi pont

**Tájékoztató a BABA '92 Kereskedelmi és Szolgáltató Bt. kéményseprő-ipari szolgáltatási tevékenységéről**

## 5. napirendi pont

**Előterjesztés a kéményseprő-ipari közszolgáltatások kötelező igénybevételéért fizetendő díjakról szóló rendelet módosítására**

A tájékoztatóból megtudhattuk, hogy a cég kintlévőségei az elmúlt évhez képest minimális mértékben növekedtek. Munkájukat nehezíti, hogy a kötelező feladatokat minden körülmények között el kell végezniük, azonban a díjfizetés ettől független. Eredményként értékeli, hogy az elmúlt évben a lakosság és a közületek részéről a kéményseprői munkavégzéssel kapcsolatban elutasítás nem történt. A kéményseprő-ipari

közszolgáltatások kötelező igénybevételéről szóló rendelet módosítására vonatkozó 30/2000. (XII. 22.) sz. rendeletet a 10-11. oldalon olvashatják.

## 6.-7. napirendi pont

**Előterjesztés a köztisztasági és települési szilárd hulladékgyűjtéssel összefüggő tevékenység ellátásáról, valamint az erről szóló rendelet módosítására**

A köztisztaságról szóló törvények a szemétszállítás legmagasabb díjának megállapítását az önkormányzatok hatáskörébe utalja. Mivel a gazdaságban történt inflációs hatások érintik a köztisztasági szolgáltatót, az arra vonatkozóan kezdeményezte a rendelet módosítását. Az előterjesztést a képviselő-testület elfogadta, a 31/2000. (XII. 22.) sz. rendelet a 10-11. oldalon található.

## 8. napirendi pont

**A közüzemi vízműből szolgáltatott ivóvízért, illetve a közüzemi csatornamű használatáért fizetendő díjakról** szóló 32/2000. (XII. 22.) sz. rendeletet a képviselő-testület elfogadta, a 10-11. oldalon közöljük.

## 9. napirendi pont

**Előterjesztés az önkormányzati tulajdonban lévő lakások és helyiségek bérletére vonatkozó egyes szabályairól** szóló 12/1998. (IX. 30.) számú rendelet módosítására

A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta, a 27/2000. (XII. 21.) sz. rendeletet a 10-11. oldalon olvashatják.

## 10. napirendi pont

**Előterjesztés a 2001. évi pinceveszély elhárítási programra**

Fedorné dr. Fráter Zsófia jegyző 5 millió forint összegű pályázat benyújtását javasolta, melyből 3 millió forint a támogatási igény és 2 millió forint az éves költségvetésben biztosított saját forrás. Megszüntetésre javasolt pincék. Losárdi u. 3., 15., Esze T. u. 55., Martinovics u. 1., 7., 17. A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta.

## 11. napirendi pont

**Javaslat a Tisza vízgyűjtő területének önkormányzatai által létrehozandó közhasznú társaságba történő belépésre**

A létrehozandó kht. révén lehetőség nyílik a szélsőséges helyzetek "katasztrófa-modellezésére". A kht. 3 millió forint törzstőkével kerülne megalapításra, melyből 51% tőkereszt (1.530 ezer Ft) a kezdeményező Regionális Közép-Európai Környezeti Technológiai Központ vállalna, a további 49% tőkereszt (1.470 ezer Ft) pedig a társasághoz csatlakozó önkormányzatok vállalnák. Önkormányzatunk törzstőkéje így 10.000 Ft-os nagyságrendben valószínűsíthető. A képviselő-testület a javaslatot megszavazta.

## 12. napirendi pont

**Tájékoztató a 2000. évben benyújtott**

## pályázatokról

A pályázatok sikeressége szempontjából a 2000. év volt a legsikeresebb, önkormányzatunk közel 2 milliárd forintot nyert pályázat útján.

## 13. napirendi pont

**Tájékoztató a Széphalom városrészben megtartott helyi népszavazás eredményéről**

2000. december 10-én népszavazást tartottak Széphalom városrészben az alábbi kérdésben: "Akarja-e Ön, hogy Széphalom városrész elszakadjon Sátoraljaújhelytől és önálló községként működjön?" Az 517 választópolgár közül 421-en jelentek meg, az érvényes szavazólapok száma 417 db volt, melynek megoszlása: 201 igen és 216 nem szavazat. A népszavazás érvényes volt, Széphalom tehát nem válik le Sátoraljaújhelyről.

## 14. napirendi pont

**Javaslat a képviselő-testület 2001. I. félévi munkatervére**

A képviselő-testület kiegészítésekkel a munkatervet elfogadta.

## 15. napirendi pont

**Javaslat szándéknyilatkozat adására a kistérségi hulladék-lerakóhely létesítésével kapcsolatban**

A képviselő-testület visszavonta azon szándéknyilatkozatát, mely szerint csatlakozik a Pálháza Nagyközség Önkormányzat gesztorságában létrehozandó térségi szemétkerakó hely beruházásához. Csatlakozni kíván a Sárospatak Város Önkormányzata gesztorságában létrehozandó regionális szemétkerakó hely beruházásához, az üzemeltetésre a beruházásban résztvevő önkormányzatokkal közös gazdasági társaságot szándékozik létrehozni.

## 16. napirendi pont

**Előterjesztés német tanítási nyelvű általános iskola létrehozására**

Törvényi előírás, hogy a képviselő-testület köteles évente felmérni a nemzeti vagy etnikai kisebbség nyelvén folyó nevelés és oktatás iránti igényt. A Német Kisebbségi Önkormányzat kifejezte ez irányú igényét. 12 leendő első osztályos tanuló szülője jelezte, hogy a nemzetiségi oktatást igénybe kívánja venni. A képviselő-testület a határozati javaslatot elfogadva a 2001/2002-es tanévtől bevezeti a német kisebbségi oktatást a Petőfi Sándor Általános Iskolában.

## 17. napirendi pont

**Előterjesztés önkormányzati vagyon hasznosítására**

A képviselő-testület a vagyongazdálkodási bizottsággal egyetértésben elutasította:

1. A Múzeumkert Vendéglő és Panzió Nándi és Társa Kft. 4056/2 hrsz.-ú 1432 m<sup>2</sup> parkírozó megnevezésű területből történő 35 m<sup>2</sup> térmértékű terület vételére irányuló kérelmét.

2. Berencsiné Mártha Ildikó a Sátoralja-

újhely, Kossuth L. u. 16. szám alatti üzlet-helyiségre vonatkozó elidegenítési kérelmét.

Elfogadta: Szabó László által térítésmentesen átadott 2837/A hrsz. alatt bejegyzett pincét, egyben törölteti a 2836/1 hrsz.-ú ingatlanra az önkormányzat javára bejegyzett szolgalmi jogot.

#### 18. napirendi pont

### Előterjesztés önkormányzati tulajdonban lévő lakás bérbeadására

A képviselő-testület elfogadta a határozati javaslatot, melynek értelmében bérbe adja Szabó Sándor rendőrkapitány részére a Pipa utca 1. szám alatti 3 szobás, 94 m<sup>2</sup> hasznos alapterületű, összkomfortos komfortfokozatú lakást egy évi időtartamra, de maximum a Sátoraljaújhelyi Rendőrkapitányságnál fennálló munkaviszonyának időtartamára. A lakás bérleti díját 100.-

Ft/m<sup>2</sup>/hó összegben határozta meg.

#### 19. napirendi pont

### A képviselő-testület tájékoztatót hallgatott meg a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról.

#### 20. napirendi pont

### Tájékoztatás a két testületi ülés közötti időszak eseményeiről és a tett intézkedésekről

- Közmeghallgatást tartottak december 7-én a Városháza dísztermében, ahol kiosztották a virágosításért járó díjakat.

- December 11-én a Gönczöl Alapítvány által tartott jótékonyági aukción 600 ezer Ft értékben keltek el tárgyak.

- Elkészült a nagy templom díszvilágítása, mely pozitív fogadatra lelt.

- Megkezdődött az idegenforgalmi útjelző táblák elhelyezése.

- Megalakult a Sátoraljaújhelyi Gyermek

és Ifjúsági Önkormányzat.

- Karácsonyi ajándékként a 70 éven felülieknek 1000 forintos vásárlási utalvánnyal kedveskedett az önkormányzat.

#### 21. napirendi pont

#### Egyebek

Megváltozott a forgalmi rend az újonnan aszfaltozott Rákóczi utcában, azonban ezt sok autótulajdonos figyelmen kívül hagyja. Várkonyi József képviselő javasolta, keresék fel a rendőri szerveket az ellenőrzés és a büntetés szigorítására. Plésné dr. Vajda Antonia sérelmét fejezte ki az okból, hogy a ZTV nem készített felvételt a művelődési házban megtartott adventi gyermekműsorról. Csízi István képviselő beszámolt a gázracsatlakozási díj csökkentése érdekében tett intézkedéseiről, melynek eredményeként a Gazdasági és Versenyhivatal vizsgálja az ügyet.

## Az önkormányzat és intézményeinek pályázatainak és az elnyert összegek listája

| Pályázat  | Pályázat célja   | Pályázott összeg   | Nyert összeg   |
|---|--|--|--|
| ÖNHIKI  | - Forráshiányos költségvetés támogatására<br>- Működésképtelen önkormányzatok egyéb támogatása   | 1. ütem: 172.275 eFt<br>2. ütem: 32.391 eFt<br>110.357 eFt | 136.145 eFt<br>még nincs elbírálva<br>30.000 eFt   |
| Címzett támogatás                               | - Erzsébet Kórház rekonstrukciójának folytatására (1999).<br>- Erzsébet Kórház sürgősségi betegellátó osztály kialakítására.<br>- Művelődési központ rekonstrukciójára | Ktg. = 660 millió  | 656 millió<br><br>E két beruházási koncepció nem került elfogadásra, 2002-ben ismét benyújtható. |
| Céltámogatások                                  | - Egészségügyi gépműszerek fejlesztésére<br>- Károlyfalva szennyvízcsatorna építése, és emiatt a sárospataki szennyvíztisztító bővítése                                | Ktg. = 160.662 eFt<br>+ 13.848 eFt<br>174.510 eFt          | 3.500 eFt<br><br>174.510 eFt   |
| Környezetvédelmi alap célfeladat                | Sátoraljaújhely és kistérsége szennyvízcsatorna hálózat építése és a tisztító bővítése   |  | 279.410 eFt<br>+ 51.136 eFt<br>330.546 eFt   |
| Vízügyi Alap célfeladat                         | Kistérségi szennyvízcsatorna hálózat építése   | 100 millió   | Szűkös központi pénzeszközök hiányában nem került támogatásra, 2001-ben ismét benyújtásra kerül  |
| Európai Unió támogatás                          | Kistérségi szennyvízcsatorna hálózat építése és szennyvíztisztító bővítése   |  | 1,6 millió Euro<br>(408 millió Ft)   |
| Területi kiegyenlítést szolgáló támog.          | - József A. út és járda korszerűsítése<br>- Köztársaság úti járda<br>- Kistérségi szennyvízcsat.   | Ktg. = 14.268 eFt<br><br>Ktg. = 1.813 eFt                  | 9.987 eFt<br><br>fedezet hiányában elutasítva<br>700 eFt   |
| Céljellegű és decentralizált támogatás          | Kollégiumok felújításának befejezése   | 21.960. eFt<br>(ktg. = 30.985 eFt)                         | 5.000 eFt  |
| Vis maior tám.                                  | Árvíz miatt megrongálódott utak jav.   | 3.000 eFt  | Még nincs elbírálva  |
| ISM pályázat                                    | Sportpályák, öltözők létesítése  |  | 11 millió  |
| Szociális bérlakás építési                      | 18 db szociális bérlakás építése   | 65.250 eFt<br>(ktg. = 87 millió)                           | 65.250 eFt   |
| Területfejlesztési célelőirányzatok             | - Hősök tere 10. sz. műemléki jellegű épület felújítása<br>- Területrendezési terv elkészítése   | 2.198 eFt<br>(ag.ktg. = 4.397 eFt)                         | 2.198 eFt<br>1.200 eFt   |
| Közmunka prog.                                  | - 100 főt meghaladó közmunka program támogatása<br>- önk.-i tulajdonban lévő középületek felújítása<br>- 11 fő átképzése   |  | 31.036 eFt   |
| Útalap pályázat                                 | - Széphalmi járda építése<br>- Kazinczy utca végén járda építés  | 2.622 eFt<br>9.330 eFt                                     | 2.622 eFt  |
| Épített örökség megóvása                        | - Védett épületek homlokzatfelúj.<br>- Sárhegyi építmények felújítása  |  | Pü.-i fed. hiányában elutasítva.<br>2 millió Ft<br>3 millió Ft                                   |
| Pinceveszély-elhárítási pályázat                |  |  |  |
| Egyéb   | - információs közterületi táblák<br>- „Virágos Magyarországért”  |  | 300 eFt<br>fünyírógép<br>3.500 eFt   |
| Szociális ellátással kapcs.                     | - Egyesített Szociális Intézmény víztelenítő rendszerének kiépítése<br>- mosoda felújítása   |  | 580 eFt  |
| Nevelési, oktatási, közművelődési intézmények   | összesítve   |  | 32.419.755.- Ft  |
| Művelődési, oktatási, ifjúsági és sport osztály | - összesítve<br>- benyújtott, de nem nyert<br>- benyújtott, de még el nem bíralt   | 90.361.447.- Ft<br>50.547.600.- Ft<br>29.722.000.- Ft      | 62.984.000.- Ft  |

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 26/2000. (XII. 21.) sz. rendelete az önkormányzati képviselők tiszteletdíjáról és természetbeni juttatásáról szóló 2/2000. (II. 16.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete A polgármesteri tisztség ellátásának egyes kérdéseiről és az önkormányzati képviselők tiszteletdíjáról szóló 1994. évi LXIV. törvény 17. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján az önkormányzati képviselők tiszteletdíjáról és természetbeni juttatásáról szóló 2/2000. (II. 16.) sz. rendeletét az alábbiak szerint módosítja:

**1. §**

A R 2. §-a az alábbi (4) bekezdéssel egészül ki:  
"2. § (4) A képviselő-testület tagjait határozott időre – 2000. augusztus 1-től 2000. november 30. napjáig – az (1) bekezdésben megállapított tiszteletdíjon felül havi nettó 5.000.- Ft tiszteletdíj illeti meg."

**2. §**

Ezen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.  
Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 27/2000. (XII. 21.) sz. rendelete az önkormányzati tulajdonban lévő lakások és helyiségek bérletére vonatkozó egyes szabályairól szóló 12/1998. (IX. 30.) sz. önkormányzati rendelet módosítására  
Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 27/2000. (XII. 21.) sz. rendelete az önkormányzati tulajdonban lévő lakások és helyiségek bérletére vonatkozó egyes szabályairól szóló 12/1998. (IX. 30.) sz. rendeletét (a továbbiakban: R) a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében az alábbiak szerint módosítja:

**1. §**

A R 2. §-a az alábbi (2) és (3) bekezdéssel egészül ki:  
(2) Az (1) bekezdésben, valamint a R 4. § (1) bekezdésében meghatározott szabályok alkalmazásától városérdekből és különös méltánylást érdemlő esetben a képviselő-testület eltekinthet.  
(3) Nem kell megpályáztatni szociális helyzet alapján azt az önkormányzati tulajdonú lakást, melynek korábbi bérlője részére a lakás szociális helyzet alapján meghatározott időre került bérbeadásra és a bérleti jog megszűnésekor a bérlőnek nincs lakbértartozása, továbbá a bérlet ideje alatt a lakást a jó gazda gondosságával, rendeltetésszerűen használta.

**2. §**

A R 2. § (3)-(6) bekezdéseinek számozása (4)-(7) bekezdésekre változik.

**3. §**

A R 5. § (2) bekezdése hatályát veszti.

**4. §**

A R 27. § (1) bekezdésének első mondata a következők szerint módosul:

(1) Az önkormányzati tulajdonban lévő és szociális rászorultság alapján bérebe adott lakások esetében a havi lakbér mértéke a lakás alapterülete és minősége (komfortfokozata) után:

**5. §**

A R 27. §-a az alábbi (6) bekezdéssel egészül ki:  
(6) A 2. § (2) bekezdése alapján bérbeadott lakások esetében a fizetendő lakbér összegét a képviselő-testület határozza meg.

**6. §**

Ezen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 28/2000. (XII. 21.) sz. rendelete a személyes gondoskodást nyújtó ellátásokról szóló 5/2000. (III. 20.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében, valamint a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló – többször módosított – 1993. évi III. törvény 92. §-ában, a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 29. § (1) bekezdésében, a személyes gondoskodást nyújtó szociális ellátások térítési díjáról szóló módosított 29/1993. (II. 17.) Korm. rendeletben, a személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti alapellátások és gyermekvédelmi szakellátások térítési díjáról és az igénylésükhöz felhasználható bizonyítékokról szóló 133/1997. (VII. 29.) Korm. rendeletben, valamint a személyes gondoskodást nyújtó szociális ellátások igénybevételéről szóló 9/1999. (XI. 24.) SZCSM. rendeletben foglaltakra a személyes gondoskodást nyújtó ellátásokról szóló 5/2000. (III. 20.) sz. rendeletét (a továbbiakban: R) az alábbiak szerint módosítja:

**1. §**

A R 6. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:  
"6. § (2) Az (1) bekezdésben szereplő ellátási formák esetében a térítési díjfizetés alól mentes az a személy, akinek rendszeres havi jövedelme 12.000 Ft-ot nem haladja meg."

**2. §**

A R 7. § (1), (2) bekezdései helyébe az alábbi rendelkezések lépnek:

"7. § (1) A szociális étkeztetés – nap egyszeri meleg ebéd biztosítása – intézményi térítési díja 131 Ft/nap + áfa.  
(2) A házi segítségnyújtás intézményi térítési díja 180 Ft/óra."

**3. §**

A R 8. § (1) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:  
"8. § (1) A nappali ellátást nyújtó intézmény napi térítési díja háromszori étkezés biztosítása mellett 261 Ft + áfa, melyből reggeli 47 Ft + áfa, ebéd 131 Ft + áfa, vacsora 83 Ft + áfa."

**4. §**

A R 9. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

**"9. §**

A személyes gondoskodást nyújtó bentlakásos intézményben az intézményi térítési díj: időskorúak otthonában 860 Ft/nap, ill. 25.800 Ft/hó, emeltszintű idősok otthonában és ideiglenes elhelyezés esetén 900 Ft/nap, ill. 27.000 Ft/hó."

**5. §**

A R 12. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

**"12. §**

Gyermekek napközbeni ellátásáért fizetendő napi térítési díj összege: bölcsődében (napi négyszeri étkezés) 133,5 Ft + áfa, óvodában (napi háromszori étkezés) 133,5 Ft + áfa, napközbeni tizórai 32 Ft + áfa, ebéd 109,2 Ft + áfa, uzsonna 25,5 Ft + áfa."

**6. §**

A R 1-3. Mellékleteinek helyébe jelen rendelet 1-3. Mellékletei lépnek.

**7. §**

Ezen rendelet 1-4. §-ai és 1-3. mellékletei 2001. február elsejétől, az 5. § 2001. január elsejétől lép hatályba.

**1. számú melléklet**

| jövedelem | - 500 | 501 - 1000 |
|-----------|-------|------------|
| 12.001 -  | 10    | 12         |
| 13.001 -  | 14    | 16         |
| 14.001 -  | 18    | 20         |
| 15.001 -  | 22    | 24         |
| 16.001 -  | 26    | 28         |
| 17.001 -  | 30    | 32         |
| 18.001 -  | 52    | 57         |
| 19.001 -  | 62    | 67         |
| 20.001 -  | 72    | 78         |
| 21.001 -  | 84    | 90         |
| 22.001 -  | 96    | 102        |
| 23.001 -  | 108   | 110        |
| 24.001 -  | 112   | 114        |
| 25.001 -  | 116   | 118        |
| 26.001 -  | 120   | 122        |
| 27.001 -  | 124   | 126        |
| 28.001 -  | 128   | 131        |

Szociális étkeztetés (ebéd) személyi térítési díj megállapítása (Ft/nap)

Megjegyzés: Az étkezésért fizetendő áfa-val növelt személyi térítési díj nem haladhatja meg az ellátást igénybevevő rendszeres havi jövedelmének 25%-át a módosított 1993. évi III. törvény 116. §-a alapján. Fizetési kötelezettség csak 12.000 Ft-ot meghaladó jövedelemtől terheli az igénybevevőt.

**2. számú melléklet**

Házi segítségnyújtás személyi térítési díj megállapítása (Ft/óra)

Megjegyzés: A házi segítségnyújtás fizetendő személyi térítési díj nem haladhatja meg az ellátásban részesülő rendszeres havi jövedelmének 20%-át, gondozás és étkeztetés esetén a jövedelem 30%-át a módosított 1993. évi III. törvény 116. §-a alapján. Fizetési kötelezettség csak 12.000 Ft-ot meghaladó jövedelemtől terheli az igénybevevőt.

**3. számú melléklet**

| jövedelem | - 500 | 501 - 1000 |
|-----------|-------|------------|
| 12.001 -  | 20    | 25         |
| 13.001 -  | 30    | 40         |
| 14.001 -  | 50    | 60         |
| 15.001 -  | 70    | 80         |
| 16.001 -  | 90    | 100        |
| 17.001 -  | 110   | 120        |
| 18.001 -  | 130   | 140        |
| 19.001 -  | 150   | 155        |
| 20.001 -  | 160   | 165        |
| 21.001 -  | 170   | 175        |
| 22.001 -  | 180   | 185        |
| 23.001 -  | 190   | 195        |
| 24.001 -  | 200   | 205        |
| 25.001 -  | 210   | 215        |
| 26.001 -  | 220   | 225        |
| 27.001 -  | 230   | 235        |
| 28.001 -  | 240   | 245        |
| 29.001 -  | 245   | 250        |

Idősok klubja, fogyatékosok napközi otthona személyi térítési díj megállapítása (Ft/nap)

Megjegyzés: Az étkezésért fizetendő áfa-val növelt személyi térítési díj nem haladhatja meg az ellátást igénybevevő rendszeres havi jövedelmének 25%-át a módosított 1993. évi III. törvény 116. §-a alapján. Fizetési kötelezettség csak 12.000 Ft-ot meghaladó jövedelemtől terheli az igénybevevőt.

\*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 29/2000. (XII. 22.) sz. rendelete a helyi iparüzési adóról szóló rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény 1. § (1) bekezdésében, valamint a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva a helyi iparüzési adóról szóló 43/1999. (XII. 20.) sz. rendeletét (a továbbiakban: R) az alábbiak szerint módosítja:

**1. §**

A R 3. § (6) bekezdése az alábbiak szerint módosul, új (7) bekezdéssel egészül ki, a jelenlegi (7) bekezdés számozása pedig (8) bekezdésre változik:

"3. § (6) Azon adózók, akiknek az évi iparüzési adója az 1 millió forintot meghaladja, befizetett adójuk 5%-ának – de maximum 1 millió forintnak – a felhasználásáról – sport- és civil szervezetek, valamint az önkormányzat által szervezett kulturális rendezvények támogatása céljára – rendelkezhetnek.

(7) A (6) bekezdésben megjelölt lehetőséggel az érintettek a záróbevallás végső határidejéig, május 31. napjáig írásbeli nyilatkozással élhetnek."

**2. §**

Jelen rendelet 2001. január 1-jén lép hatályba azzal, hogy rendelkezései a 2000. évre megállapítandó végleges adóra is alkalmazhatók.

\*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 30/2000. (XII. 22.) sz. rendelete a kéményseprőipari közszolgáltatások kötelező igénybevételéről szóló 23/1996. (X. 21.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1), valamint 69. § (2) bekezdésében, valamint az egyes helyi közszolgáltatások kötelező igénybevételéről rendelkező 1995. évi XLII. törvény 2. § f/

pontja és a 4. § (4) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján figyelemmel Sátoraljaújhely város képviselő-testületének a kötelező jellegű kéményseprőipari szolgáltatás ellátását a B.-A.-Z. Megyei Közgyűléstől átvállaló 4/1994/1268/1. 27. sz. határozatban foglaltakra -, a kéményseprőipari közszolgáltatás kötelező ellátásáról és igénybevételéről szóló 23/1996. (X. 21.) sz. rendeletét (a továbbiakban: R) az alábbiak szerint módosítja:

### 1. §

A R 1. számú melléklete helyébe jelen rendelet 1. számú melléklete lép.

### 2. §

(1) Jelen rendelet kihirdetése napján lép hatályba, egyidejűleg a 7/2000. (III. 20.) sz. rendelet hatályát veszti.  
(2) Ezen rendelet az állampolgárok szélesebb körét érinti, így annak hiteles szövegét az Újhelyi Körképben közzé kell tenni!

**A kötelező kéményseprőipari közszolgáltatások díjtételei**  
**A folyamatosan kötelező kéményseprőipari munkák díjtételei**  
**A díjak a 12% áfa-t nem tartalmazzák.**

| Sorsz. | Kémény neve   | Kéményseprői díj (Ft) |
|--------|---|-----------------------|
| 1.     | Egyedi (háztartási) hagyományos üzemelésű   | 590.-                 |
| 2.     | Egyedi (háztartási) gáz üzemelésű   | 490.-                 |
| 3.     | Egyedi kazánfűtésű hagyományos üzemelésű  | 1.020.-               |
| 4.     | Egyedi kazánfűtésű gáz üzemelésű  | 870.-                 |
| 5.     | Közösségi, központi időszakos   | 5.020.-               |
| 6.     | Egyedi tartalék (gáz és hagyományos)  | 136.-                 |
| 7.     | Thermofoor (gyűjtő)   | 2.250.-               |
| 8.     | Thermofoor (gyűjtő) tartalék  | 1.125.-               |
| 9.     | Éves haszn. kazán üzemű csatornával és koromaknával                                       | 15.250.-              |
| 10.    | Kazánüzemű éves tartalék  | 5.930.-               |
| 11.    | Időszakos haszn. kazánüzemű hagyományos és gázüzemelésű kémény ellenőrzése, aknatisztítás | 10.750.-              |
| 12.    | Üzemi koromaknával és csatornával   | 15.250.-              |
| 13.    | Központi fokozott igénybevételű kémény  | 17.500.-              |

**Az esetenként kötelező kéményseprőipari munkák díjtételei**  
**A díjak a 25% áfa-t tartalmazzák.**

| Sorsz. | Kémény neve                                     | Kéményseprői díj (Ft) |
|--------|---|-----------------------|
| 1.     | Lakhatás, ill. lakás használatbavételi engedély | 1.730.-/db            |
| 2.     | Tervegyeztetés                                  | 1.160.-/terv          |
| 3.     | Megrendelt füstnyomás, ill. tömörségi vizsgálat | 2.740.-/kém.          |
| 4.     | Gázbekötési engedély, szakvéleményezés          | 3.750.-/vél.          |
| 5.     | 60 kW feletti gázfogyasztó esetében közületnél  | 7.500.-/vél.          |

Megjegyzés: A kémények tisztítási árai a kötelezően végzendő (4 évenkénti) műszaki felülvizsgálatot is magukba foglalják. Az egyes tételek éves szinten 1 db kémény tisztításának, ill. ellenőrzésének díját tartalmazzák.

\*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete**  
**31/2000. (XII. 22.) sz. rendelete a köztisztasági és települési szilárd hulladékgyűjtéssel összefüggő tevékenység ellátásáról szóló 9/1996. (IV. 12.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az egyes helyi közszolgáltatások kötelező igénybevételéről szóló 1995. évi XLII. törvényben, valamint a települési szilárd és folyékony hulladékokra vonatkozó helyi közszolgáltatás ellátásáról szóló 16/1996. (VII. 15.) BM-KTM együttes rendeletben foglaltak alapján a köztisztasági és települési szilárd hulladékgyűjtéssel összefüggő tevékenység ellátásáról szóló 9/1996. (IV. 12.) sz. rendeletét (továbbiakban: R) az alábbiak szerint módosítja:

### 1. §

A R 16. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

#### "16. §

(1) A kötelező közszolgáltatás díját a képviselő-testület állapítja meg.  
(2) Az ingatlanulajdonos által fizetendő közszolgáltatási díj:  
a) lakosság részéről történő igénybevételnél  
- egy fős háztartás esetén 38 Ft/űrités 1.976 Ft/év- 2 fős háztartás esetén 68 Ft/űrités 3.515 Ft/év- 3 fős háztartás esetén 92 Ft/űrités 4.796 Ft/év- 4 fős háztartás esetén 111 Ft/űrités 5.760 Ft/év- 5 fős háztartás esetén 123 Ft/űrités 6.395 Ft/évb) közület részéről történő igénybevételnél 2.357 Ft/m<sup>2</sup>  
c) saját fuvarszelőkkel szállított föld, törmelék, építési anyag elhelyezése lakossági fogyasztó esetén díjmentes, közület esetén 800 Ft/m<sup>3</sup>  
d) saját fuvarszelőkkel szállított, a c) pontba nem tartozó hulladék elhelyezése esetén 1.607 Ft/m<sup>3</sup>  
(3) A (2) bekezdésben megállapított közszolgáltatási díjak az áfa-t nem tartalmazzák.  
(4) A közszolgáltatás éves díját igénybevevő két egyenlő részletben április 15. ill. október 15. napjáig köteles a szolgáltató által kibocsátott számla ellenében megfizetni. A (2) bekezdés c) és d) pontjában meghatározott közszolgáltatási díjat igénybevevő a számla kibocsátását követő 8 napon belül köteles szolgáltató részére megfizetni.  
(5) A közszolgáltatás igénybevételéért az ingatlanulajdonost, ill. az igénybevevőt terhelő díjhátralék adók módjára behajtható köztartozás.

zás.

(6) A (2) bekezdésben megállapított közszolgáltatási egységnyi díj alapját képező számításokat az 1. számú melléklet tartalmazza."

### 2. §

A R 17. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

A 16. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott közszolgáltatás díjának számlázásánál fél személyként kell figyelembe venni a hetvenedik életévét betöltött személyt, személyeket.  
Ezen rendelet 2001. január 1-jén lép hatályba.

\*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete**  
**32/2000. (XII. 22.) sz. rendelete a közüzemi vízműből szolgáltatott ivóvízért, illetőleg a közüzemi csatornamű használatáért fizetendő díjakról**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete az árak megállapításáról szóló 1993. évi CIV. törvénnyel módosított 1990. évi LXXXVII. törvény mellékletében kapott felhatalmazás alapján Sátoraljaújhely város közigazgatási területén a közüzemi vízműből szolgáltatott ivóvíz díját, illetőleg a közüzemi csatornamű használatáért fizetendő díjat az alábbiakban szabályozza:

### 1. §

A rendelet hatálya kiterjed Sátoraljaújhely város közigazgatási területén a szolgáltatást igénybe vevő fogyasztókra, valamint a szolgáltatást biztosító Zempléni Vízmű Kft.-re.

### 2. §

(1) A képviselő-testület Sátoraljaújhely város közigazgatási területén az ivóvízdíjat 146 Ft/m<sup>3</sup>, a szennyvíz elvezetés, tisztítás és kezelés díját 147 Ft/m<sup>3</sup> összegben állapítja meg.  
(2) A képviselő-testület a lakosság részére az (1) bekezdésben megállapított díjból m<sup>3</sup>-ként ivóvíz esetén 46 Ft, szennyvíz elvezetés, tisztítás és kezelés esetén 60 Ft engedményt ad.  
(3) Az (1) bekezdésben megállapított díjak, valamint a (2) bekezdésben biztosított engedménnyel fizetendő díjak az áfa-t nem tartalmazzák.

### 3. §

(1) Nem illeti meg a 2. § (2) bekezdésében megállapított engedmény azon lakossági fogyasztót, aki az ingatlan előtti közterületen jelen rendelet hatályba lépése után megépített szennyvízcsatorna üzembe helyezését követő 180 napon belül nem köt rá a szennyvízhálózatra. Az engedmény megvonásának kezdete az üzembe helyezést követő 181. nap.  
(2) Nem illeti meg továbbá a 2. § (2) bekezdésében megállapított ivóvízdíj engedmény azt a lakossági fogyasztót sem, aki a rendelet hatályba lépését követő 180 napon belül nem köt rá a már meglévő szennyvízcsatorna rendszerre. Az engedmény megvonásának kezdete jelen rendelet hatályba lépését követő 181. nap.  
(3) Az engedmény a rákötést követő naptól illeti meg a lakossági fogyasztót.  
(4) Az (1)-(2) bekezdés alkalmazása esetén az engedmény összege Sátoraljaújhely Önkormányzatát illeti meg.

### 4. §

(1) A locsolási célú felhasználásra figyelembe vett ivóvízmennyiséget a locsolási időszakhoz tartozó vízhasználat 10%-ában állapítja meg.  
(2) A locsolási időszak a május vízóra leolvasás és a szeptemberi óraleolvasás közötti időszak.  
(3) A kedvezményezett köre a város közigazgatási területén közüzemi szennyvízcsatorna használati díjat fizető fogyasztók, kivéve a Sátoraljaújhely, Aradi vértanúk u. 22, 24, 16/a, 16/b, 16/c, Árpád u. 2, Bajcsy-Zsilinszky u. 2-12, 1-11, Bercsényi út 3/a, 3/b, 5, Csalogány út 2, 2/a, 2/b, Dózsa Gy. út 1, 3, 5, 19, 21, 2, 4, 6, 8, 10-12, 14, 16, 18, 17, Esze T. út 31, 33, 35/b, 35/c, 37, 7, 9, 11, Hajnal út 1, 2, 4, 6, 7, Honvéd út 24, Hősök tere 5, Illyés Gy. út 9, József A. út 2-4, Kazinczy út 16, 77/a, 77/b, Károlyi lakótelep 1, 3, 5, 7, 9, 2, 4, 6, 8, 10, Korányi út 4, 6, 8, 10, Kossuth tér 4-22, 1-3, Losárdi Zs. út 19-31, 24, 26, Martinovics út 21-39, 41-43, Mártírok u. 12, Munkácsy út 5, 7, 24, 26, 28, Nefelejcs u. 1, 2, Petőfi út 1, 3, 2-16, Pipa út 1, Posta köz 4, 13, Rákóczi út 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 28/a, 30/a, 30/b, 3, 5, 7, 9, 13, 33, Révész u. 2-16, 1-7, 9/a, 9/b, Rozmaring út 1, 3, Rózsa út 2, 4, 6, 8, 10, 7, 9, Színház köz 1, Thökölly u. 2, Vasvári Pál u. 1, 3, 5, 7, 2, 18-34, 13-19, 21-23, 25-27, Viola u. 1, 3, 5, 2, 4.

### 5. §

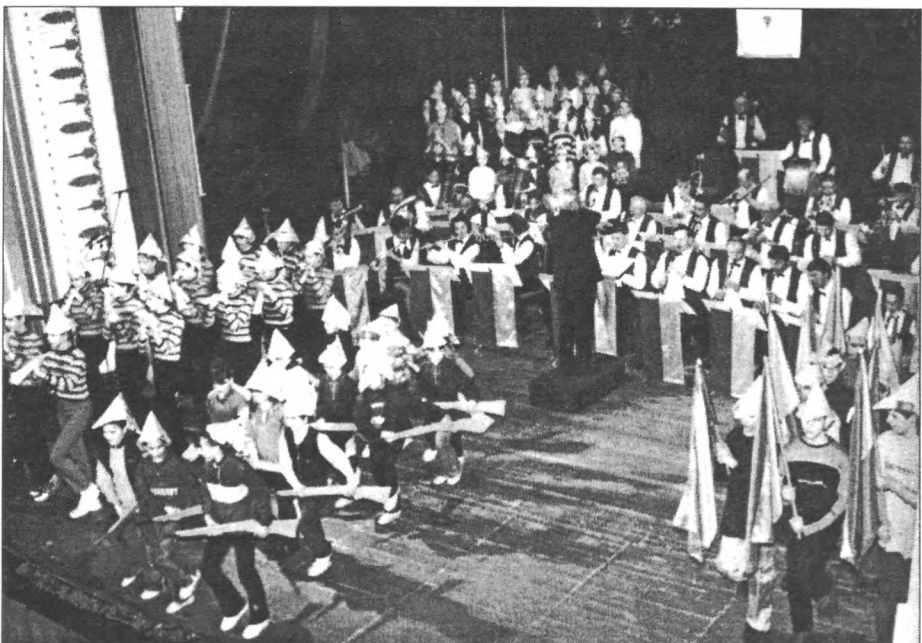
(1) Ezen rendelet 2001. január 1. napján lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti a 3/2000. (II. 16.) sz. rendelet.  
(2) Jelen rendelet az állampolgárok szélesebb körét érinti, így annak hiteles szövegét az Újhelyi Körképben közzé kell tenni!

## Nincsen újév koncert nélkül!

Január 6-án évezrednyitó hangversenyt tartott a most 75 éves Dohánygyári Fúvózenekar Szatmári György karnagy vezetésével. A zenei esten vendégként szerepelt a Holdfény és a Kiscsillagok mazzorettsoport, a gimnázium tánckara, a zászlós csapat, a Petőfi iskola énekkara, valamint Novák Zoltán és Székely György énekesek. A műsorban a klasszikus zene: indulók, polkák, kerincgők, csárdások mellett könnyűzenei feldolgozások is elhangzottak. A koncertet az elmaradhatatlan Radetzky mars zárta. Az újévi hangverseny iránt - amelyet a sátoraljújhelyi Rotary Club és a Közjóért Alapítvány szervez 6 éve - óriási volt az érdeklődés, talán ennyi ember még eddig a színházban sohasem volt. A közönség nem csalódott, mert változatos, színes, tartalmas szórakozásban részesült. Sátoraljújhely történetében ez az újévi koncert már a nyolcadik volt.

A koncertet támogatták: Demkovics Józsefné, Helyi Krónika, Ignác és Társa Bt., Kossuth Lajos Művelődési Központ, Lantos Rt., Petőfi Sándor Általános Iskola, VISO-SZER Kft., Virág Ker. Tem. Kft., V. Tabac Sátoraljújhelyi Dohánygyári Rt., Zemplén Bútor Kft., Zempléni RVA, Zemplén Televízió. Köszönjük támogatásukat, mellyel segítették a jótékonyági rendezvény sikeres lebonyolítását!

*Rotary Club, Közjóért Alapítvány, Dohánygyári Fúvózenekarért Alapítvány*



### Adventi csengő

Örömmel teli szívvel jöttem ki a színházból az Adventi csengő ünnepi műsor után. Látványos, változatos, sokszínű előadással köszöntötték a karácsonyt a kultúrház szakkörei. Fellépett a két mazzorettsoport, a kamarakórus a dohánygyári zenekari kísérettel, az állatvédő egyesület, a nyugdíjas klub, a Cinderella felnőtt és óvodás balettsoport, a cigányegyüttes, a társastánc klub, a Lavotta Művészeti Iskola néptáncsoportja, a zászlóforgató csoport, a színjátszó csoport, a Holy Singers énekes trió, és a Hegyalja Népi Együttes.



## Konstantin József: Várostörténetünk kezdetei

Sátorelő – ahogy településünk az 1261-ben keletkezett, V. István által kiállított városprivilegiumi oklevélben szerepel – civitászrangra emelkedését a sátor-hegyi várnak köszönhetette. Ez az erődítmény ekkoriban a pataki király erdőispánságához tartozott, Patak birtoka, földesúri uradalmi központja. Királyainknak szerte az országban sok ilyen udvarházuk volt, a szolgáló népek ide hordták be a termékeket, ide lettek berendelve a mesteremberek, szekerészek, vadűzők. A király és népes kísérete az országot járva rövid időre megszállt egy-egy udvarházban, és felélte a felhalmozott javakat.

### Sátorelő kiemelkedése várkiszolgáló helyzetéből

Patakot többnyire a királynék birtokolták, valószínűleg az első Árpádok orosz kapcsolataival hozható ez összefüggésbe. I. Endrének és Kálmánnak orosz felesége volt, ők itt időzve rokonaikkal könnyebben tarthaták az összeköttetést. A későbbi korokban több uralkodónk is Halicsot (a mai

Nyugat-Ukrajnát) akarta elfoglalni; a felvonuló seregek útja Patakon és Újhelyen keresztül vezetett, tehát ezáltal is megnőtt e két település jelentősége. Feltehető, hogy a királynék Patakon várták férjük megérkezését, mint II. Endre felesége, Gertrudis is, aki itt adott életet Erzsébetnek, a későbbi szentnek. A XIII. században régióink fejlődését vallon hospesek megtelepülése is elősegítette. A köznép olaszoknak nevezte ezt a nációt, és a pataki királyi udvarház vonzotta ide őket. Ugyanis az első fontosabb diasporáikat Esztergomban és Fehérvárott, az uralkodói székhelyeken találjuk, és innen rajzottak ki Patakra, Tállyára, Olasziba és Újhelybe is. Korunkban a migráció fő jellemzője, hogy szegény vidékek népessége nyomul a gazdag országokba, a középkori népmozgalomban ennek fordítottja történt. A vallonok például a korabeli legfejlettebb régióból, Flandriából keltek útra, mert ott egy viszonylagos túlnépesedési helyzet állt elő. A tőkével rendelkező vallonok a mi királyköz-

pontjainkban a Nyugat-Európából felénk irányuló távolsági kereskedelmet bonyolították le. A kevésbé módosak szülő- és földművelést űztek nagy szakértelemmel; a mi városunkban is főleg ők telepedtek le. V. István a nekünk adott ünnepélyes okirattal apja városalapító és idegeneket letelepítő politikáját folytatta. IV. Béla 25 települést emelt városi rangra, főként Észak-Magyarországon a Zólyomtól Beregig elnyúló ívben; itt többnyire szászok éltek. A második honalapítónk és fia is javítani akart az ország demográfiai helyzetén növelvén a lélekszámot, továbbá az esetleges tatár támadás miatt is mind több erődített helységre volt szükség. Akkoriban városainkban szászok, vallonok és magyarok békében éltek együtt, még nem fertőzte meg a közgondolkodást és az országos politikát a nacionalizmus metyele. Nemes egyszerűséggel az öreg király egy adománylevelében várospolitikáját így summázta: "A királyi hatalom feladata, hogy egyesítse a szétszórtan élőket, hogy megtartsa az egybegyűlteket, és hogy az uralma alá tartozó népeket nyugodt békében, saját jogukat meghagyva pártfogolja."

-folytatjuk-

"... megmarad az, ami hajdan szép volt!"

## Tusnády László versei és műfordításai

A versirodalomban jártas olvasó örömmel veszi kezébe Tusnády László: A tüntető hírnökei című kötetet, amely a Sátoraljaújhelyben élő költő és műfordító verseinek válogatását tartalmazza. Talán kevesen tudják, hogy a kötet évek, évtizedek legjobb lírai termését kínálja az olvasóknak, s ezáltal mintegy szintézise is a költő eddigi alkotó munkájának. A versek, műfordítások egy része már korábban is megjelent hazai és külföldi folyóiratokban, antológiákban. A kötet talán éppen ezért is mellőzi a mindennapi életben megszokott időrendet, a gyakorlatias kronológiát, e helyett "a jégkristályos idő" az olvasó előtt valami különös szinkronitásban jelenik meg, amelyben a költő számára a követendő és létmeghatározó esztétikai érték, a maradandóság mércéje: az örök szépség. Tusnády László művészetének ereje és varázsa a világra figyelő ember nyitottságából, különleges érzékenységből táplálkozik. Hitből-szeretetből-alázatból építkező költészet ez, olyan ember őszinte vallomása, aki kötetének minden verssorát saját életével, magatartásával hitelesíti. Meditatív és intellektuális alkot, akitől nem idegen az ironia, a groteszk sem. Költői képei, kifejező eszközei, verseinek sokszínűségét, összetettségét példázják. Sokat "ábrázol" a valóságból, verseinek és fordításainak témái a világ legkülönbözőbb részleteihez kapcsolódnak. Ezt a gazdagságot a kötet két tartalmi egye-ge is sugallja: A szavak vetélkedése cik-

lus a saját verseket tartalmazza, míg A lélek pénze kizárólag versfordításokat mutat be. Versolvasó-versértő ember számára különleges esztétikai élmény mindkét ciklus darabjainak olvasása. Nehéz lenne az egyébként terjedelmes, több mint kétszáz oldalas kötetből külön is válogatni, rámutatni arra a szépségre, amelyet a költő oly fontosnak tart művészetében. Az olvasónak minden bizonnyal más és más élményt jelent a Vágta a jégkristályos időben, a Via Crucis, az Árnyharcosok, Az éj, a Rege a szerelemről, az Időtündér vendégsége, A tulipánok vagy a Vándorévek verscsoport egyes darabjainak olvasása. Az Időtündér vendégsége című versek abból a szempontból is figyelmet érdemelnek, hogy az ifjabb olvasókat is megszólítják, hangulatos és formailag is változatos költeményei főként a tájleíró költészetben a kortárs, századvégi magyar gyermeklírát gazdagítják. A kötet természetes része a versfordítások anyaga. "Számomra az idegen költők műveinek az átültetése ugyanolyan küldetés, mint a saját vers írása" – olvashatjuk a kötet előszavában a költő vallomását. A fordítások akár egy önálló kötetet is jelenthetnének. A több mint száz versszöveg elsősorban a régi és a kortárs olasz (Torquato Tasso, Giovanni Pascoli, Mike Pancrazio Bertino és mások műveihöz), a török irodalomhoz (például Yunus Emre, Kul Mehmet, Sabahattin Kudret Aksal, Sennur Sezer költészetéhez), továbbá a folklórhoz kapcsolódik, de olvas-

hatunk német, angol, francia és spanyol szerzők műveiből is (Hétszínvilág). A kötetet nemcsak tematikai gazdagság, hanem formai sokszínűség, változatosság is jellemzi. Nem túlzó azt állítani, hogy Tusnády László mindent tud a versről! A különféle versformákat elegáns biztonsággal, tökéletes pontossággal írja, hangsúlyos és időmértékes versei, esetenként szimultán versritmusa, szonettjei, parádés, helyenként bravúros rímtechnikája, a magyar költészeti hagyományokat hitelesen követő poétikai magatartása méltán érdemel figyelmet és elismerést. S még valami, amely talán sokak számára természetes, e sorok írója mégis fontosnak tartja a külön méltatást: ez pedig a költő példás anyanyelvhasználata, amely hitelességével, pontosságával, ízésségével minta lehet a magyar nyelvet szóban és írásban használók számára. Tusnády László versei annyival gazdagítják életünket, világlátásunkat, amennyi szepet képesek vagyunk e versek által megérteni, befogadni és továbbadni. A kötetet a költő szép – ars poétikáját is kifejező – szavaival ajánlom az olvasó figyelmébe:

### Minden a ködbe vész

*Minden a ködbe vész, dőre vagy, fúrge ész.  
Minden a ködbe vész, ember, szivedbe nézz!  
Minden a ködbe vész, hadak kavarta vész,  
az is a ködbe vész, döllyföst a köd igéz:  
és ami áragyog a hideg űrön át,  
halld s a szivedbe vésd a szeretet himnuszát!*

Komáromy Sándor PhD

## Ami az "Újhelyi történetekből" kimaradt...

A katolikus templom mögötti téren két emlékmű van. A hozzájuk fűződő érdekes történeteket kevesen ismerik. Alig "szabadultunk fel", a helyi orosz parancsnok első gondja volt, hogy a koldusszegény város csináltasson impozáns emlékművet az orosz katonáknak, még hozzá fekete márványtáblákkal. A szovjet parancsnok csak kiadta az utasítást, a megvalósítás a polgármester gondja maradt. Márványtáblákra

egy beszerzési hely volt: a zsidó temető. El is készítették a helyi kőfaragók a cirillbetűs márványtáblát, amely 1956-ig állt is. Ekkor néhány forradalmár első dolga volt, hogy ezt leverték, és megdöbbenve látták, hogy az előlapon cirill, a hátlapon pedig héber betűk vannak. Ez az igazi internacionalizmus!

Az orosz emlékművel szemben áll Kerényi József "Sassal viaskodó fiú" c.

szobra, mely az 1944-ben a fogházból ki-tört, főleg jugoszláv partizánoknak állít emléket. A szobor zsákvászonnal letakarva várta az ünnepélyes leleplezést, azonban Titó elvtárs időközben láncos kutyává lépett elő. Nem volt, aki vállalja a szobor leleplezését, míg egy hatalmas szélvihar meg nem oldotta véglegesen a kérdést. Így a szobor lelepleződött, és mai napig városunk díszé.

*Dankó Istvánné – Dankó Dénes*

## Együtt Abaúj-Zemplén értékeiért

A Tisza és a Hernád folyók által közrefogott szűkebb hazánk Magyarország természeti és kulturális, valamint gazdaságtörténeti értékekben egyik leggazdagabb területe. Kevés hazai táj rendelkezik akkora változatossággal, mint a Zempléni-hegység, Hegyalja, Bodrogek és Hernád-völgy táj együttese. A nemzetközi jelentőségű vizes élőhelyektől a zárt középhegységi erdőkig a legtöbb tipikus magyarországi élőhely, mediterrán jellegű növény és állatfajoktól a magashegységekre jellemzőkig a hazánkból ismert fajok többsége megtalálható a térséget alkotó kistájak területén. Számos faj teljes magyarországi állománya, még több állományának legjelentősebb része itt található. Mindezekhez kapcsolódik számos országos vagy regionális jelentőségű kulturális zárandokhely. Ugyanakkor a lakosság, és ami ennél sokkal nagyobb probléma, a helyi döntéshozók, gazdálkodók nem rendelkeznek elégséges ismerettel, információval ezen értékekről.

Abaúj és Zemplén gazdasági megújulásának, modernizációjának alapjait csak a helyi értékek jelenthetik. (Magyarországon belül is perifériának számít e térség, fokozottan így lesz az Európai Unióhoz való csatlakozás után.)

Számos országos és helyi, települési szintű egyesület, alapítvány, baráti kör tagjai tevékenykednek évek óta Abaúj és Zemplén természeti és kulturális értékeinek feltárásán és megőrzésén. E tevékenységek többsége egymással párhuzamosan, de egymástól függetlenül zajlik. Az értékek eredményes megővására, a helyi érdekek regionális és országos szinten történő hatékony képviseletére ilyen formában nagyon kevés az esély.

November 11-én Sátoraljaújhelyben, a Kazinczy Ferenc Múzeumban tartotta alakuló ülését az Abaúj-Zemplén Értékeiért Közhasznú Egyesület. Az Egyesület célja: Abaúj és Zemplén természeti és kulturális értékeinek megőrzése, az ezért tenni akarók összefogása, ezáltal a területen élők életminőségének javítása. Régióink természeti értékeinek bölcs hasznosítása növeli a táj lakosságmegetartó képességét, a természeti értékekre épülő, azokat hosszú távon

hasznosító fenntartható fejlődést tesz lehetővé.

Az Egyesület, mint közhasznú szervezet, által felvállalt tevékenységi körök a térségünkben folyó tudományos tevékenységek, kutatás, nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés, természetvédelem, állatvédelem, környezetvédelem minél hatékonyabb segítése. A helyi értékek gazdasági életben való hasznosítására vállalkozók képzése, az ebből adódó problémák felvetése, megoldási lehetőségek keresése. A döntéshozók segítése megbízható, pontos információkkal. Fórum biztosítása az érdekeltek számára. Nyilvánosság biztosítása, reklám. Szakmai segítségnyújtás és képviselet a vállalkozók természetvédelmi problémái esetében.

A természeti értékek megújuló erőforrások. Hasznosításuk és megőrzésük minőségi idegenforgalom keretében lehetséges. Ökoturizmus (a természeti értékek irányított bemutatása), kultúrturizmus (művészeti rendezvények, népi hagyományok, a honfoglalástól napjainkig jelenlévő történelmi emlékek, ipartörténet, stb.), sport - vízi, lovas, vadász - turizmus, borturizmus, gasztronómia egymásra épülő, ellenőrzött keretek között történő bemutatása során. (A jelenleg jellemző 1-2 napos átmenő turizmus helyett.)

Meg akarunk tenni mindent az ehhez szükséges feltételek kialakulásáért. Hogy a fogadóhelyek, egymást reklámozva, kölcsönösen kínálják programjaikat. Tanösvények kerüljenek kialakításra (minden település esetében lehetőség van egy az adott területre jellemző kijelölésére), melyek többszörös funkciót tölthetnek be: a helyi lakosság szemléletformálása, regionális, országos és nemzetközi szintű bemutatás. (Kialakításuk nem pénz, szándék kérdése!) Támogatnánk madárvártak kialakítását. A Magyarországot madármegfigyelés céljából felkereső turisták a Hortobágy és a Zempléni-hegység nemzetközileg már ismert madárvilága miatt érkeznek hazánkba. Segítenénk speciális túraútvonalak kijelölését. Az idős neves és névtelen fák történelmi emlékei (történetei) összegyűjtése.

Az egyesület fő célja, melynek megvalósulását szeretné elősegíteni valamennyi te-

vékenységi köre eredményes művelésével, a térségünkben található védett területekből (Zempléni Tájvédelmi Körzet, Tokaj-Bodrogek Tájvédelmi Körzet, Long-erdő Természetvédelmi Terület, Erdőbényei fás legelő Természetvédelmi Terület, Füzéradványi park Tájvédelmi Terület, Megyaszói Tátorjános Tájvédelmi Terület, Tállyai Patócs-hegy Tájvédelmi Terület, Bodrogkisfalud-Szegi Várhegy Természetvédelmi Terület) kialakítandó Nemzeti Parkért való fellépés. A nemzeti parki státusz már önmagában a minőségi turizmust vonzó tényező. Egy nemzeti park feladatai az értékek kezelése, megőrzése, bemutatása, az iskolákban folyó környezetvédelmi oktatás segítése. A kutatás az értékek feltárását szolgálja és biztosítja az ezek megőrzéséhez szükséges információkat. A passzív megőrzés és az aktív kezelés teszi lehetővé az értékek megmaradását. A bemutatás feladata az értékek széles társadalmi rétegek felé történő közvetítése. A megőrzés és kezelés valamint bemutatás számtalan szállal kapcsolódik a gazdasági élethez, annak szerves részét képezi. (Munkahelyek, helyi- és biotermékek, helybe jövő piac, reklám, stb.) Térségünk körülményeit hosszú távon a gazdaság és a természetvédelem együttesen fogja meghatározni. A helyi értékek pusztulása, az erre épülő gazdasági ágak hanyatlásához, végső soron tönkremeneteléhez vezet.

Az alapítók ötfős vezetőséget választottak: Hegyessy Gábor elnök, Varga Sándorné elnökhelyettes, Géczy István titkár, Bereczki Béla és Szegediné Gonda Zsófia vezetőségi tagok személyében.

Jelen bemutatkozás keretében csak vázolni tudjuk (a teljesség igénye nélkül) a meglévő problémákat, a már megfogalmazódott elképzeléseinket, a követendőnek vélt példákat. **Várjuk mindazok jelentkezését, akik a fentiekben leírtakért tenni szeretnének, gyakorlati munkával, építő kritikával, meglévő ismeretekkel, kapcsolataikkal. Az Abaúj-Zemplén Értékeiért Közhasznú Egyesület elérhető: 3980 Sátoraljaújhely, Dózsa György u. 11. E-mail:**

[betpizse@kossuth-saujhely.sulinet.hu](mailto:betpizse@kossuth-saujhely.sulinet.hu)

*Géczy István, titkár*

## Javuló viszonyok az állategészségügyi telepen

Ha valaki a régmúltban – akár hónapokkal ezelőtt is – járt a sátoraljaújhelyi Torzsánál található állategészségügyi telepen, még emlékszik az áldatlan állapotokra: nyakig érő fű, térdig érő sár fogadta évszakonként váltakozva az arra betérő emberfiát. Összerozsdásodott, szűk vasketrecekben bánatos szemekkel, segítséget várva, éhesen tengették utolsó napjaikat a kegyetlen módszerekkel befogott kóbor kutyák. Összefogásuk után életben maradásukhoz, gazdi találásához mindössze nyolc nap adatott. Ha kellett volna is valakinek egy húséges házőrző, ugyan kinek lett volna kedve bemenni ilyen sártengerbe, kinek jutott volna eszébe innen elvinni leromlott, rossz állapotban lévő kutyusokat? Nyáron égette őket minden oldalról a napsugár, télen odafagyott a lábuk a vasketrec dermesztő aljához. Teljesen kiszolgáltatottan az időjárás viszontagságának tengették napjaikat, várva sorsuk jobbra fordulását. De megmentést számukra már csak a kegyetlen halál hozott. Most arra sétálva messziről feltűnnek a csinos kis kutyaházak, a kutyák szabadon, hosszú lánccon szaladgálnak, minden délben langyos ételt, friss vizet kapnak. Ápolat, gyönyörű a szőrük, kondíciójuk kiváló, állatorvosi ellátásban, oltásban részesülnek. Hétfvégén állatszerető diákok játszanak, labdázhatnak velük. Így legtöbbször gazdira is talál. Itt hívjuk fel a lakosság figyelmét, hogy a telepen most is gazdira vár 7 különböző fajtájú nagyon szép kutyá: kistestű, nagytestű házőrzők, labrador, 3 hónapos németjuhász kölyökkutya, 1 ír-setter (különlegesen szép példány fajtájának – középkorú, barátságos, akit különösen idősebbeknek ajánlunk kertes házba). A kutyák elvihetők 12-14 óráig, de telefonon való egyeztetéssel a nap bármelyik szakában. A javuló viszonyok az állatok elhelyezésében, tartásában ill. a telephely viszonylagos rendbetétele a Zemplén Gazdátlan Állataiért Alapítvány tagjainak, egyes állatszerető aktivistáinak köszönhető. Önzetlenül dolgoztak, sarlóztak, gereblyéztek, utat egyengettek, barkácsoltak, szívvel-lé-

lekkel dolgoztak, hogy a telephelyen a legalapvetőbb körülmények létrejöhessenek. A telephely állaga még sok tennivalót kívánna, de mivel a közeljövőben új telephely létesítése van folyamatban, így erre ésszerűtlen lenne költeni, több fizikai energiát befektetni. Közös célunk az önkormányzattal együtt egy új, színvonalas, az állatvédelmi törvénynek megfelelő állatotthon létrehozása, ahol kulturáltan, gazdira várva, békésen élhetnek állataink. A kóbor állatok elszaporodása mindennapos gondként vetődik fel a városban. Egészségügyileg sem megengedett, hogy kóbor állatok csatangoljanak az utcán, kukákat döntögetve, élelmet keresve. Sok szervezet, lakóközösség felveti ezt, de a probléma megoldása érdekében komolyabb lépéseket nem tesz, így a meglévő észrevételek, jószándékon kívül eredmények nem mutathatók fel. Ezért kívánunk mi, a "Zemplén Gazdátlan Állatai Alapítvány" munkatársai, változtatni, javítani ezen a helyzeten. Kérjük a lakosság segítségét, közreműködését, hogy észrevételeiket a gazdátlan állatok felkutatásában jelezzék a 06/30/278 – 4823-as telefonszámon. Köszönetet mondunk azoknak, akik az elmúlt évben pénzben, természetben ill. állateleséggel hozzájárultak a kutyáink továbbtartásához, gazdihoz való juttatásukhoz, valamint akik a telephely rendbetételénél segítettek. Ahhoz, hogy a fenti célokat megvalósíthassuk, szüksége van alapítványunknak további adományokra. Minden kis adományt hálással megköszönünk. Számlaszám: 10402757-27500503-00000000. Amennyiben csekkre van szükség, az alábbi számon kérhetnek: 321 – 365, 322 – 158. Reméljük, hogy segítségükkel, összefogással minél több állatot megmenthetünk a pusztulástól, s az utcán egyre kevesebb lesz a kóbor állat.

**Bánszegi Józsefné**

## 150 db fészekodú gazdára vár!

A Kossuth Lajos Gimnázium és Szakközépiskola környezet- és természetvédelmi szakköre az elmúlt év eredményes pályázatainak köszönhetően, folytatva többéves hagyományát, a nyári tábora és az őszi és téli folyamán mintegy 300 db B típusú mesterséges odút készített és készíttetett. Ezen típus kertekben, gyümölcsösökben, gyümölcsfákkal tarkított szőlőkben a szécincige, csuszka, nyaktekeres, mezei veréb, erdei élőhelyen a többi cinegefélé és az örvös légykapó számára biztosít fészkelési lehetőséget természetes odúk hiányában. A résztvevők által hazavitt, a Sátoraljaújhelyi kihelyezett és még kihelyezésre kerülők mellett 150 db mesterséges fészekodú gazdára vár. Különböző karbantartást nem igényel. Funkciója minél hosszabb ideig való betöltése érdekében célszerű évente egyszer, az őszi vagy téli folyamán kitakarítani. Ennek elmulasztása esetén az évente egymásra halmozódó fészekanyagok megtöltik és költségre alkalmatlanná teszik az odút. (Az 1998-99 folyamán sátoraljaújhelyi kertekben kihelyezett odúkból 2000. májusában 19-et ellenőriztünk, 10-ben szécincige, 3-ban mezei veréb költését találtuk.)

Bárki otthont biztosíthat kertjében, hétvégi telkén az odúban költő madarak számára. Kérjük, jelezze, ha igényt tartana a 150 odú egyikére. Tel: 321-322, 321-441. Levélcím: Kossuth Lajos Gimnázium és Szakközépiskola, Gécz István, Sátoraljaújhely, Deák u. 10. 3980

Aki az odú ellenében, vagy csak egyértelmű munkánk céljával, szeretné támogatni programunkat, az iskola alapítványán keresztül teheti meg. PRO ALMA MATRE ALAPÍTVÁNY. Közhasznú szervezet. Adószáma: 18416613 105 Számlaszám: OTP Sátoraljaújhely 11734138-20006424 Kérjük, befizetésekor tüntesse fel: természetvédelmi céltámogatás.

**Gécz István, szakkörvezető**

## Tüzes hírek

A Sátoraljaújhelyi Város Önkormányzat Hivatásos Tűzoltóságán dolgozók és szolgálatot teljesítők nevében boldog és eredményekben gazdag 2001-es évet kívánok az Újhelyi Körkép olvasóinak. A 2000-es évet sikerült úgy lezárni, hogy karácsonyfátűz nem volt illetékességi területünkön. Sajnos azonban az ünnepekre való felkészülést több esetben is "befeketítette" a tűz. 2000. decemberében három műszaki mentéshez és öt esetben tűzhöz riasztották a tűzoltóegységeket:

- 2-án a 37-es főúton égett egy szlovák személygépkocsi motortere. A tüzet az autó elektromos részének meghibásodása okozta.

- 7-én 04<sup>42</sup> - kor érkezett jelzés Hollóházáról, lakóházról. A riasztást követően 3 db gépjárműfecskendő vonult a helyszínre 10 fővel. A vonulást nagymértékben nehezít-

tették a sűrű köd és a csúszós útviszonyok. A helyszínen égett egy kétszintes családi ház teljes terjedelmében. A kazánházban keletkezett tüzet feltehetően az elektromos hálózat meghibásodása okozta. A tulajdonos a tűz oltása közben életét veszítette.

- 16-án 16<sup>34</sup> - kor jeleztek tüzet Sárospatak Nagy L. utca 12. szám alól, ahol a gázkazánban égett az elektromos rész és az elektromos berendezési tárgyak. A tüzet feltehetően elektromos meghibásodástól keletkezett.

Ismét eltelt egy év, és mint ilyenkor mindenhol, a tűzoltóságnál is készülnek statisztikák. 2000-ben 393 esemény következett be. Ebből tüzeset 241, műszaki mentés 128, vaklármá 14 (még mindig magas szám) és téves jelzés 10. A tüzesetek során egy polgár sérült meg, 2 tűzoltó sérülést szenvedett, 2 személy életét veszítette. Tűzkeletkezési okoknál vezető szerepet tölt be az elektromos energia a nyílt láng, valamint a dohány-

zás. Jótanácsok:

- Felhívom a figyelmüket a hűsfüstölés veszélyeire. A szabálytalanul épített hűsfüstölők tüzeinél több esetben a lángok martalékvá váltak a füstölésre berakott hűsfüstöléségek, szalonnák, maga a hűsfüstölő, valamint a közelében lévő melléképületek, lakóházak is. Ezt meg lehet (sőt kell) előzni, ha a hűsfüstölő szabályosan van megépítve és a hűsfüstölést felügyelet mellett végzik.

- Tűzelő és fűtőberendezéseinket szakemberrel vizsgálattassák meg, beüzemelés előtt és közben!

- Olyan személyt, aki a berendezés működését, működtetését nem ismeri, ne bizzunk meg annak felügyeletével!

Felhívjuk figyelmüket, hogy a mobil telefonkészülékről hívott 105-ös segélykérő szám Miskolcra, a megyei ügyeletre fut be. Ne feledjék: Önökért ha kell, tűzbe megyünk!

**Palánkai Gábor**

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |    | 6  | 7  | 8  |    | 9  | 10 | 11 | 12 |    |
| 14 |    |    |    |    |    | 15 |    |    |    | 16 |    |    |    |    |
|    | 17 |    |    | 18 | 19 |    |    |    | 20 |    | 21 |    |    |    |
| 22 |    | 23 | 24 |    |    |    | 25 |    |    | 26 |    | 27 |    |    |
| 28 | 29 |    | 30 |    |    | 31 |    | 32 |    |    | 33 |    |    |    |
| 34 |    | 35 |    |    |    |    | 36 |    | 37 |    |    |    | 38 | 39 |
| 40 |    |    |    | 41 |    |    |    | 42 |    | 43 |    | 44 |    |    |
| 45 |    |    | 46 |    | 47 |    |    |    | 48 |    | 49 |    | 50 |    |
|    |    | 51 |    | 52 |    | 53 |    |    |    | 54 |    | 55 |    |    |
| 56 | 57 |    | 58 |    | 59 |    | 60 |    |    |    | 61 |    |    |    |
|    | 62 | 63 |    |    |    | 64 |    | 65 |    |    |    |    | 66 |    |
| 67 |    |    |    | 68 |    |    | 69 |    | 70 |    |    | 71 |    |    |
| 72 |    |    | 73 |    | 74 |    |    | 75 |    |    |    | 76 | 77 |    |
| 78 |    |    |    | 79 |    | 80 |    |    |    | 81 | 82 |    |    | 83 |
| 84 |    |    |    |    |    |    | 85 |    |    |    |    |    |    |    |

**Vízszintes**

1. A megfejtés 14. Dezertál 15. Ebédidő 16. Értékesítés 17. Betű kiejtve 18. Fényes mázzal 21. Megegyezés 23. Angol út 25. Iraki polgár 27. Középen elüti! 28. Madagaskár autójele 30. Átnyújt 32. A szikla mellvéd 34. Szemellenzősége 37. Zavart kéj! 38. Orvos 40. Agenda fele! 41. Nem szabad 43. Összevissza lát! 45. Az elején haddelhadd! 47. Szabász eszközt 49. Röviden ang. villamosvasút 51. Összevissza ver! 53. Nauru fővárosa 55. A végén nemesb! 56. Végtelenül zoo! 58. Antigóné vége! 60. Segítő 62. Engedné 65. Vissza, magasan 66. Rangjelző szó 67. Hajad vége! 68. Magot szóró 70. Alj 72. Vissza, úszó jel 74. Egyik fűvós hangszert 76. Állami Biztosító 78. Piac 80. Összevissza ütő 81. Drog (szleng) 84. A színes 85. Szobrász

**Kedves rejtvényfejtők!**

Előző poénvadász rejtvényünk helyes megfejtése: „De Nagyi, ez a porszívó!”

A helyes megfejtők közül a szerencsés nyertes:

Klubert Gábor, Sátoraljaújhely Honvéd út 24.

Nyereménye: Az Újhelyi Körkép ajándéka, 1 üveg ital. Nyereményét átveheti hétköznap 9 órától 16 óráig a szerkesztőségben. **Címünk:** Sátoraljaújhely, Színház köz 4. (a Zemplén Televízió mellett)

Újabb rejtvényünk:

Három cigányzenész meghívást kap egy falusi lakodalomba. Egész este húzzák a nótát, amikor vége az eseménynek a cimbalmos nem kapja meg a zenélésért a pénzét.

- Hát nekem nem jár pénz? - kérdi a társait.

\*\*\*

A választ a vízszintes 1. sorban olvashatják!

**Függőleges**

1. Jár végnélkül! 2. Tág betűi keverve 3. Nem si-et 4. Hollandia autójele 5. Szagát 6. Kád betűi keverve 7. Női név 8. Klára idegenül 9. Kabát egy-nemű betűi 10. Kar betűi keverve 11. Zéró 12. Elzavar 19. Zenében, lassú 20. Fényes fedőréteg 22. Lelenház 24. Ásó betűi keverve 26. Jejunium 29. Ön 31. ...Roll (zenei együttes) 33. Aggódik 35. Hangulat 36. Hátrál 39. Pusztító 42. Folyamán 44. Terület, övezet (tud. nyelv) 46. Kábítószert 48. Földdel borít 50. Gödröt készítet 52. Főzött ragasztó 54. Biztatna 57. Kérését 59. Dal 61. Kocsonyás anyag 63. Hátralékosa 64. Áthúz (elektromos vezeték) 67. Zöme 69. Véget nem érő 71. Vízgőz 73. Éjszakai szórakozóhely 75. Összevissza ütő! 77. BKG 79. Üres rák! 82. Argon vegyjele 83. Ok!

**Kedves rejtvényfejtők!**

A rejtvény megfejtését erre a szelvényre szíveskedjenek ráírni, majd azt borítékba helyezve, vagy postai levelezőlapra ráragasztva, vagy egyszerűen a szerkesztőség postailádájába bedobva juttassák el hozzánk!

A megfejtés szövege:

ÚJHELYI  
KÖRKÉP

Rejtvény  
szelvény  
2001 \* 01

**HIRDETÉSI SZELVÉNY 2001/01.**

Kérem hogy az alábbi lakossági apróhirdetésemet az Újhelyi Körkép következő számában megjelentetni szíveskedjenek:

A hirdetés szövege:.....

.....

.....

Kérjük a fenti sorokat NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL kitölteni, és szerkesztőségünk címére személyesen, vagy postai úton eljuttatni, és az Ön lakossági apróhirdetését 20 szög az ÚJHELYI KÖRKÉP hasábjain ingyen megjelentetjük.

Címünk: 3980 Sátoraljaújhely, Színház köz 4.

ÚJHELYI  
KÖRKÉP

SÁTORALJAÚJHELY VÁROS  
KÖZÉLETI LAPJA

Főszerkesztő: Ujj Péter

Kiadja:

Sátoraljaújhely Város Önkormányzata

Felelős kiadó:

Szamosvölgyi Péter polgármester

Szerkesztőség:

3980 Sátoraljaújhely, Színház köz 4.

Telefon/Fax/üzenetrögzítő: 47/324-771;

Telefon: 47/521-113; 30/9987-015

E-mail: ujhelyikorkep@mailbox.hu

Internet: http://stand.euroweb.hu

http://www.zemplen.hu/korkep

Készült:

a Sárospataki Nyomda Kft.  
nyomdaüzemében

Sárospatak, Comenius u. 8.

Telefon: 47/311-154

Felelős vezető: Derda László

Megjelenik havonta 1500 példányban

Előfizethető a szerkesztőségben.

HU ISSN 0238-6712

## Rablógyilkosság a Csokonai utcában

A bűnüggyel kapcsolatban lapunk megkereste Sólymosi István alezredest, a rendőr-főkapitányság nyomozó osztályának vezetőjét, hogy mondja el mit tud a rendőrség a gyilkosságról, hol tartanak a nyomozásban?

- 2000. december 30-án délután a szomszédai fedezték fel, hogy az itt egyedül élő 80 éves hölgy olyan körülmények között fekszik a lakásban, hogy bűncselekményre gyanakodtak. Orvost hívtak és kihívták a rendőrséget.

Az orvos megállapította, hogy már halott. Súlyosan bántalmazták, egyértelmű volt, hogy rablógyilkosság történt. Az elkövetők felforgatták a lakást, nyilvánvalóan értékek után kutattak, de nem találtak, mivel a hölgynek nem voltak nagy értékei, készpénze sem sok - mint kiderült. Ezért szabályos kínvallatásnak vetették alá. Eltörött a gerinc- és a nyakcsigolyája, sorozatos bordatörést, orrcsonttörést szenvedett, sérüléseibe belehalt. A lakást átkutatták, távozáskor felszórták a lakást fűszerekkel, sóval, liszttel, nyilván, hogy a nyomkövető kutya ne tudjon szagot fogni. A Ronyva felől, a kerten keresztül jutottak be az épületbe, és ott is távoztak. Mikor ideértek és elkezdték a műveletet, előbb kikapcsolták

a villanyórát, ami a lakáson kívül van, a lépcsőfeljáró mellett. A magukkal hozott pajszerrel kifeszítették a bejárati ajtót, így jutottak be. A néni már aludt, ugyanis a bűncselekmény este 8

és 9 óra között történt. Ezt már akkor is sejtettük, mivel a kutatásban a szekrényről leverték egy álló órát, ami 8<sup>52</sup> -kor állt meg. Persze megállhatott az bármikor vagy talán elfelejtették felhúzni, de amikor a szemle során a kolléga eredeti helyzetébe állította vissza, akkor újraindult. Tehát biztos, hogy a bűncselekmény előző este történt. Nehezen tudtuk megállapítani, hogy mit vittek el a lakásból, ugyanis a néni egyedül élt. Az egyik hozzátartozója segítségével azt vélelmeztük, hogy hiányzik egy bemutatóra szóló takarékbetétkönyv, amiben 80 ezer forint volt, hiányzik egy elég vastag, 60-70cm hosszú aranylánc kínai díszítésű medállal, 2 külön medál, egy férfi pecsétgyűrű és egy kékköves női pecsétgyűrű. Mi elkezd-



Margit nénit hiába várja már hű társa, a macskája a kapu előtt

tük keresni ezeket a tárgyakat. Mivel a betétkönyv az OTP-ben lett kiváltva, megpróbáltunk mindent megtenni annak érdekében, hogy azonosítani tudjuk az illetőt, továbbá megkerestük azokat a nemesfém-felvásárló helyeket, ahol aranyékszereket vásárolnak, és együttműködésre kértük az üzletek dolgozóit. Ezek az ékszerek - a gyűrűk kivételével - Magyarországon egyediek, ugyanis Szingapúrból származnak, 22 karátosak. (Szingapúrban ez szabvány.) A medálon lévő ábra is jellegzetes. Így jutottunk el az elkövetőkhöz. Azt sejtettük, hogy nem Újhelyben fogják értékesíteni, mert már másnap lebuktak volna,

elsősorban Miskolc ékszerüzleteit kerestük fel. Ez eredményre vezetett, ugyanis az elmúlt héten két személy megjelent az egyik ékszerboltban, és többek között eladásra kínált egy, a leírásnak megfelelő

aranyláncot rajta egy olyan medállal, amin egy kínai sárkány volt szingapúri fémjelzéssel, azon kívül két medált. Miután annyira jellegzetes volt a sárkányos medál, tudomásunk szerzettünk az értékesítési kísérletről, és számon kértük az eladókat - akik újhelyi lakosok voltak -, hogy honnan származnak az ékszerek? Először azt állították, hogy találták, de aztán sikerült jobb belátásra bírni őket, s az egyik hölgy elmondta, hogy kitől kapta, aki az ő egyik közeli ismerőse. Megszólítottuk az újhelyi fiatalembert, aki az életárt bizonyítékok alapján részben beismerő vallomást tett. Ő a 21 éves Bukó Zsolt. Megnevezte a társát is,

aki szintén újhelyi, a 25 éves Kompusz László. Őt a kollégáim szombaton kora reggel Budapesten fogták el, aki részletes beismerő vallomást tett. Ilyenkor, ahogy lenni szokott, ki-ki a saját szerepét igyekszik csökkenteni. Tény, hogy a néni meghalt, valóban azért vallatták, hogy megtudják, hogy hol van a pénz. Nem spontán bűncselekmény volt, ugyanis otthon Zsolt magának és társának összezsugorgolt mindent: külön cipőt, nadrágot, kesztyűt. Csuklyát is előkészített, hogy föl ne ismerje a néni, hiszen helyiek, nyilván gyerekkoruktól ismerte őket, a közelben laktak. Ezeket el is égették, miután távoztak, a pajszerrel, amivel az ajtót kifeszítették, Zsolt vagy a Ronyvába dobta, vagy ahogy megsuhintotta, lehet, hogy átment szlovák területre. Ezt még meg kell keresnünk, hiszen bizonyítékul szolgál, vallomását alátámasztja.

**- Mit mondtak, miért követték el a rablógyilkosságot?**

- Mert úgy gondolták, hogy Margit néninek van bőven készpénze, meg aranya.

**- Ezt honnan sejtették, jártak át hozzá?**

- Nem jártak még nála, csupán vélelmezték, mivel egész életében dolgozott, hajadon volt, így kizárólag önmagára kellett költenie. Úgy gondolták, hogy néhány százezer forint van nála. Az arany értéke kb. 250 ezer forint, de ebből hasznuk nem volt, mivel a rendőrség lefoglalta. Mindössze 18 ezer forintot találtak, ezen osztottak - ennyi egy emberélet.

**- Eleve gyilkossági szándékkal mentek?**

K László anyósa és nevelőanyja lapunknak elmondta: László, aki egyébként szakmája szerint ács, Budapesten dolgozott és 60-80 ezer forintos fizetése volt, félénk visszahúzódó természetű fiatalember. Feliségétől elvált, és egy öt éves gyermeke van. Tanulmányait a Deák úti Általános Iskolában végezte, majd Sárospatakon ácsnak tanult. B. Zsolttal ritkán találkoztak, de a karácsonyt és a szilvesztert itthon töltötte. A házuk majdnem szemben van "Margó néni" házával. A megkérdezettek mindannyian egybehangzóan állították: a fiúk letartóztatása csak félreértés lehet, hiszen még a légynek sem tudott volna ártani.

- Azzal a szándékkal mentek, hogy kirabolják a néni, de ez a későbbi vizsgálat tárgyát képezi, ebben még nem tudok véleményt mondani, hiszen csak az elsődleges kihallgatásokon vagyunk túl.

**- Mennyit kaphatnak ezért?**

- Akár életfogytig tartó szabadságvesztést, de ezt majd a bíró fogja eldönteni, hogy mivel honorálja a tettüket.

# Zemplén Televízió műsora

|                                     |   |                                  |  |                                    |  |                                     |  |
|-------------------------------------|---|----------------------------------|--|------------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| <b>2001. január 18. (csütörtök)</b> |   | 19:15                            | Ruszin nemzetiségi magazin...  | 22:00                              | vószenekar Sátoraljújhely                          | 19:15                               | "Hírháttér"  |
| 9:00                                | A szerdai adás ism.                                       | 19:45                            | A Magyar Kultúra Napja – ünnepi műsor Sátoraljújhelyből                                | 22:15                              | HÍR 7 (ism.)                                       | 19:25                               | "Értékek nyomában" – Szabolcs                                    |
| 12:45                               | Képzés  | 20:15                            | Helyi adók Kisvárdai   | <b>2001. január 27. (szombat)</b>  | Képzés   | 19:40                               | Album... - Sárospatak  |
| 17:55                               | Műsorismertetés   | 20:30                            | Az ötödik támadás (am. háborús film)   | 9:00                               | A pénteki adás (ism.)                              | 20:10                               | Nincs idő (magyar film)  |
| 18:00                               | Városháza hírei... - Sajújhely. Kisebbségi Nap            | 22:00                            | HÍR 7 (ism.)   | 13:00                              | Képzés   | 21:45                               | HÍR 7 (ism.)   |
| 18:30                               | Civil szféra... - Zemplén Alapítvány dr. Antalóczy Attila | 22:15                            | Képzés   | 18:00                              | Fekete gyöngy (ism. 37. rész)                      | 22:00                               | Képzés   |
| 19:00                               | HÍR 7   | <b>2001. január 23. (kedd)</b>   |  | 18:45                              | Most mondja meg... - Sátoraljújhely                | <b>2001. február 1. (csütörtök)</b> |  |
| 19:15                               | Fekete gyöngy (36. rész)                                  | 9:00                             | A hétfői adás (ism.)   | 19:00                              | HÍR 7  | 9:00                                | A szerdai adás ism.  |
| 20:00                               | Önkormányzati ülés közvetítése Sátoraljújhelyből          | 9:00                             | A hétfői adás (ism.)   | 19:15                              | Fekete gyöngy (ism. 38. rész)                      | 12:45                               | Képzés   |
| <b>2001. január 19. (péntek)</b>    |   | 13:00                            | Képzés   | 20:00                              | A növények magánélete (természetfilm 2. rész)      | 17:55                               | Műsorismertetés  |
| 9:00                                | Műsorismertetés   | 17:55                            | Műsorismertetés  | 20:50                              | Harlem fekete rózsája (am. film)                   | 18:00                               | Városháza hírei... - Ifjúsági lakásépítés Kisvárdai              |
| 9:05                                | A csütörtöki adás (ism.)                                  | 18:00                            | Fogadóóra - dr. Oláh Albert  | 22:20                              | Képzés   | 18:30                               | Vágás nélkül... - Sárospatak Kommunális Szervezet                |
| 13:00                               | Képzés  | 19:00                            | HÍR 7  | <b>2001. január 28. (vasárnap)</b> |  | 19:00                               | HÍR 7  |
| 17:55                               | Műsorismertetés   | 19:15                            | Fekete gyöngy (37. rész)   | 18:00                              | Limonád ifjúsági műsor                             | 19:15                               | Fekete gyöngy (40. rész)   |
| 18:00                               | Mecénás - kulturális magazin                              | 20:00                            | A Magyar Kultúra Napja - Sárospatak, Kisvárdai   | 19:00                              | A héten történt...                                 | 20:00                               | Közlekedési pontrendszer - Kisvárdai, Sárospatak, Sátoraljújhely |
| 18:30                               | A hónap témája... - ZTSZ Közgyűlés Szegei                 | 21:00                            | Az élet бүдös (am. vígjáték)   | 19:30                              | "Értékek nyomában" - Krasznahorka, Betlér, Rozsnyó | 20:30                               | Harlem fekete rózsája (am. film)                                 |
| 19:00                               | HÍR 7   | 22:30                            | HÍR 7 (ism.)   | <b>2001. január 29. (hétfő)</b>    |  | 22:00                               | HÍR 7  |
| 19:15                               | Sajóféléra...   | <b>2001. január 24. (szerda)</b> |  | 9:00                               | A keddi adás (ism.)                                | 22:15                               | Képzés   |
| 19:45                               | Sárospataki fejlesztések                                  | 9:00                             | A keddi adás (ism.)  | 9:00                               | A szerdai adás (ism.)                              | <b>2001. február 2. (péntek)</b>    |  |
| 20:00                               | Delfy és barátai (gyermekfilm 1. rész)                    | 13:30                            | Képzés   | 12:45                              | Képzés   | 9:00                                | Műsorismertetés  |
| 20:25                               | Az elveszett kislány (am. film)                           | 17:55                            | Műsorismertetés  | 13:00                              | Képzés   | 9:05                                | A csütörtöki adás (ism.)   |
| 21:55                               | HÍR 7 (ism.)  | 18:00                            | Agrárpercek...   | 17:55                              | Műsorismertetés                                    | 13:00                               | Képzés   |
| 22:10                               | Képzés  | 18:30                            | Gazdasági körkép...  | 18:00                              | Műsorismertetés                                    | 17:55                               | Műsorismertetés  |
| <b>2001. január 20. (szombat)</b>   |   | 19:00                            | HÍR 7  | 18:30                              | Szlovák nemzetiségi műsor                          | 18:00                               | Mecénás - kulturális magazin                                     |
| 9:00                                | A pénteki adás (ism.)                                     | 19:15                            | "Hírháttér"  | 18:30                              | Cigány etnikai magazin                             | 18:30                               | Kalendárium...   |
| 12:55                               | Képzés  | 19:25                            | "Értékek nyomában" - Kassa Határon Túli Magyar Színházak Fesztiválja - 2001. Kisvárdai | 19:00                              | HÍR 7  | 19:00                               | HÍR 7  |
| 18:00                               | Fekete gyöngy (ism. 35. rész)                             | 19:45                            | Álmodozások kora (fekete-fehér magyar film)  | 19:15                              | "Bilincs" - rendőrségi magazin                     | 19:15                               | Egészségvédelem... - Sátoraljújhely, Sárospatak, Kisvárdai       |
| 18:45                               | Most mondja meg... - Sárospatak                           | 20:15                            | HÍR 7 (ism.)   | 19:45                              | Ifjúsági lakásépítés - Sátoraljújhely              | 19:45                               | Delfy barátai (gyermekfilm 3. rész)                              |
| 19:00                               | HÍR 7   | 21:45                            | <b>2001. január 25. (csütörtök)</b>  | 20:15                              | Az elveszett kislány (am. film)                    | 20:10                               | Halálzóna (am. film)   |
| 19:15                               | Fekete gyöngy (ism. 36. rész)                             | 9:00                             | A szerdai adás ism.  | 21:45                              | HÍR 7 (ism.)                                       | 21:45                               | HÍR 7 (ism.)   |
| 20:00                               | A növények magánélete (természetfilm 1. rész)             | 12:45                            | Képzés   | 22:00                              | Képzés   | 22:00                               | Képzés   |
| 20:45                               | Virdzina (fr.-jugoszláv film)                             | 17:55                            | Műsorismertetés  | <b>2001. január 30. (kedd)</b>     |  | <b>2001. február 3. (péntek)</b>    |  |
| 22:15                               | Képzés  | 18:00                            | Városháza hírei... - Sárospatak  | 9:00                               | A hétfői adás (ism.)                               | 9:00                                | A pénteki adás (ism.)  |
| <b>2001. január 21. (vasárnap)</b>  |   | 18:30                            | "Hétszínvirág" - gyermekműsor Kisvárdai  | 12:00                              | Képzés   | 12:45                               | Képzés   |
| 18:00                               | Szentmise közvetítése Sátoraljújhelyből                   | 19:00                            | HÍR 7  | 17:55                              | Műsorismertetés                                    | 18:00                               | Fekete gyöngy (ism. 39. rész)                                    |
| 19:00                               | A héten történt...  | 19:15                            | Fekete gyöngy (38. rész)   | 18:00                              | Egyházi idő...                                     | 18:45                               | Portré - A sárospataki gondok kamévé                             |
| 19:30                               | "Értékek nyomában" - Herlány, Szádelő                     | 20:00                            | Társadalmi kérdések: - dr. Pozsgay Imre, Antalóczy Attila                              | 18:30                              | Mandala Dalszínház Kisvárdán                       | 19:00                               | HÍR 7  |
| 19:45                               | Kisvárdai csevegés: Versek vonzása...                     | 20:20                            | Állatbarát magazin...  | 19:00                              | HÍR 7  | 19:15                               | Fekete gyöngy (ism. 40. rész)                                    |
| 20:00                               | Hatlábú birodalom (természetfilm 1. rész)                 | 20:50                            | Halálzóna (am. film)   | 19:15                              | Fekete gyöngy (39. rész)                           | 20:00                               | Hatlábú birodalom (természetfilm 3. rész)                        |
| 20:30                               | Karácsonyi marslakó (am. vígjáték)                        | 22:30                            | HÍR 7 (ism.)   | 20:00                              | Önkormányzati ülés közvetítése - Sárospatakról     | 20:30                               | Virdzina (fr.-jugoszláv film)                                    |
| 22:00                               | Képzés  | 22:45                            | Képzés   | <b>2001. január 31. (szerda)</b>   |  | 22:00                               | Képzés   |
| <b>2001. január 22. (hétfő)</b>     |   | <b>2001. január 26. (péntek)</b> |  | 9:00                               | Műsorismertetés                                    | <b>2001. február 4. (vasárnap)</b>  |  |
| 9:00                                | A vasárnapi adás (ism.)                                   | 9:00                             | A csütörtöki adás (ism.)   | 9:05                               | A keddi adás (ism.)                                | 18:00                               | "Barátnő" - női magazin  |
| 12:45                               | Képzés  | 13:30                            | Képzés   | 13:00                              | Képzés   | 18:30                               | Rock-csatorna: Sárospatak, Kisvárdai                             |
| 17:55                               | Műsorismertetés   | 17:55                            | Műsorismertetés  | 17:55                              | Műsorismertetés                                    | 19:00                               | A héten történt...   |
| 18:00                               | Német nemzetiségi magazin...                              | 18:00                            | Parlamentni figyelő...   | 18:20                              | Városüzemeltető Intézmény - Kisvárdai              | 19:30                               | A növények magánélete (természetfilm 3. rész)                    |
| 18:30                               | Katedra - oktatási magazin                                | 19:15                            | Sportmagazin...  | 18:30                              | Régiókn és az Európai Unió                         | 20:20                               | Az élet бүдös (am. vígjáték)                                     |
| 19:00                               | HÍR 7   | 19:45                            | Delfy és barátai (gyermekfilm 2. rész)   | 19:00                              | HÍR 7  | 22:00                               | Képzés   |
|                                     |   | 20:10                            | Újévi koncert Dohánygári Fú-   |                                    |  |                                     |  |

## Nyílt nap, másként...

A sátoraljújhelyi Kossuth Lajos Gimnázium és Szakközépiskola december 6-án és 7-én nyílt napot rendezett. Hívta és várta az általános iskolák 8. osztályos tanulóit, s betekintést engedett az iskola belső világába. Kísérő tanárként vettem részt a rendezvényükön. Az épületkomplexum, a múlt és jelen találkozása, lenyűgöző. Személyes kötődéseim is felerősödtek: Itt érettségiztek a gyermekeim, tanítanak itt volt, kedves tanítványaim is, s valaha – nyíregyházi gimnazistaként – magam is kosaraztam az intézmény tornatermében. A nyílt nap pedagógiai célja természetesen a pályaválasztással függ össze. Elsőként Daragó Ferenc, az iskola igazgatója ismertette azokat a képzési formákat (gimnáziumi, szakközépisko-

lai), amelyek közül választhatnak tanulóink. Örömmel tapasztaltam, hogy ez a gimnázium időben válaszolt az elmúlt tíz év kihívásaira, olyan módon alakította és gazdagította pedagógiai programját, hogy majdan felelősséggel engedheti útjára érettségizett diákjait. Tetszett a szociális érzékenységük, a sokoldalúan kialakított kapcsolatrendszerük, az az értékrend, amit az iskola képvisel. Mindez komoly szellemi tevékenységet feltételez. A nyílt nap varázsát, a szervezők szándéka szerint is valami más jelentette. Ének, zene, tánc következett. Diákönkormányzati beszámoló. Szíves vendéglátás. Olyanfajta tevékenység bemutatása, amely kiegészíti a nagy erőfeszítésekkel járó szellemi munkát, amely

görcsöket, gátlásokat old, amely a léleknek és a testnek szól, amely egyensúlyt teremt, barátságokat kovácsol és erősít, amely nélkül erősebb az árnyék és a fény. Gyerekeink sokat beszélgettek a meglátogatott tanítási órákról, az itt szerzett benyomásokról. Szívesen irányítom ide tanítványaimat.

Szabó Györgyné  
Petőfi Sándor Általános Iskola

■ Csendes éj címmel adott színvonalas hangversenyt decemberben a Lavotta Kamarazenekar a művelődési központ pódiumtermében. Vendégként a vásárosnaményi Liszt Ferenc vegyeskar szerepelt. A karmester Iványi Tamás volt, aki a Parlamenti kórus vezetője is egyben.

## Sakk

### Megyei I. o. csb.

#### Mezőkövesd – Sátoraljaújhelyi TK 10-2

Mezőkövesd, 2001. 01. 07.

STK: 1. Suhaj Gábor, 2. Kokot Gábor, 3. Balla József, 4. Tomori Attila, 5. Tóth Ferenc, 6. Lukács András, 7. Fehér István, 8. Tánczos Gábor, 9. B. Tóth László, 10. Petik Rezső, 11. Lőrincz Gábor ifi, 12. Suhaj Gábor ifi.

Az STK-ból győzött B. Tóth László.

Döntetlent értek el: Fehér István, Lőrincz Gábor.

Papírforma körüli vereség a sokkal magasabb átlagértékszámú bajnokjelölttől.

#### Teljesítménylista a 4. forduló után:

1. B. Tóth László (4,76), 2. Lukács András (4,42), 3. Vakles György (3,76), 4. Tomori Attila (3,22), 5. Fehér István (3,21), 6. Tánczos Gábor (2,96), 7. Tóth Ferenc (2,64), 8. Kokot Gábor (2,27), 9. Suhaj Gábor (1,82), 10. Balla József (1,70), 11. Vasvári Béla (1,50), 12. Lőrincz Gábor ifi (0,86), 13. Petik Rezső (0,3), 14. Deli Imre (0,3), 15. Kovács József (0,3), 16. Pásztor Szabolcs (0,2), 17. Lukács József ifi (0,1), 18. Suhaj Gábor ifi (0,1), 19. Emri József (0,1).

Petik Rezső

## Röplabda NB II.

Megkezdte az NB II.-es férfi felnőtt és ifjúsági röplabda csapat a felkészülést a tavaszi bajnoki szezon folytatására. Heti 2 edzéssel kell készülni, mert nem tudunk több terembérleti díjat fizetni, így a technikai edzéseket elhagytuk. Sajnos ez majd a mérkőzéseken fog jelentkezni, de nem tehetünk semmit. A csapat az őszi kerettel készül. Sajnos anyagi gondjaink nem szüntek. Nagyon nehéz tavasz elé nézünk. A legtöbb mérkőzésünk idegenben van, ami az utazási költségeket tekintve egyelőre megoldhatatlannak tűnik. Szerencsére le tudtuk maradéktalanul játszani az őszi mérkőzéseket, így várhatóan az előző éves "sakkozás" elmarad. Szeretnénk minden mérkőzésen maradéktalanul helytállni. Jelenleg a felnőtt csapat 6-8. helyen áll, míg az ifjúsági csapatunk az NB II. 4. helyét foglalja el. Az utánpótlás terén is jelentkeznek hiányosságok. A gyerekcsapatunk játékoshiány miatt jelenleg szünetel. A Jókai iskolában nincs csoportunk.

Szeretnénk esetleg más általános iskolában szakkört szervezni, de még nincs erre jelentkező, pedig mindent mi finanszírozunk. Az ifjúsági csapatunk valamennyi tagja az idén fog érettségizni, nem tudjuk, hogy az őszi bajnokságra ki marad és ki merre tart. Az elmúlt évben az önkormányzattól kapott 250 eFt csak arra volt elég, hogy befejezzük a bajnoki évadot. A szponzorok lehetővé tették, hogy az idei bajnokságot elkezdjük, de hogy befejezni hogy fogjuk, még nem tudni. Reméljük, hogy a sportbizottság elolvassa az idejű költségvetési kérelmüket és megszán bennünket. Nagyon reméljük, hogy a pénzügyi bizottság nemcsak egy sportág részére biztosítja a jöletet. Várjuk az illetékes sportembertől a beígért sportmezeket, mert nadrágot már kaptunk, jöhetne már a "zakó" is. Az itthoni mérkőzések pontos idejét még nem tudjuk, de a plakátokon keresztül mindenkivel tudatjuk.

Kormány Pál edző

## A művelődési központ januári programja

**19-én pénteken 16 órától** a Polgármesteri Hivatal dísztermében: **Zempléni Kaszinó.** Házigazda. Szamosvölgyi Péter polgármester. Vendég: Franka Tibor újságíró. Téma: **"Jobboldali sajtó, baloldali politika."** Minden érdeklődőt szeretettel várunk! *Belépő: 500 Ft, nyugdíjasoknak: 250 Ft.*

**22-én hétfőn 11 órától** a Polgármesteri Hivatal dísztermében a Polgármesteri Hivatal és a Városvédő és Szépítő Egyesület közös rendezésében: a **Magyar Kultúra Napja.** Köszöntőt mond: Fehér József, a Kazinczy Múzeum igazgatója. Az ünnepi műsort a Petőfi Sándor Általános Iskola tanulói adják.

### Februári előzetes

**2-án pénteken 16 órától** a Zemplén

Galériában: **Égerházi László fa-szobrász** és Égerházi Erika keramikus kiállításának megnyitója.

**8-án csütörtökön 19 órától** a színházban a bérletsorozat következő előadása: Heltai Jenő – **A néma levente.** "Az élet szép, tenéked magyarázom ..." – ki ne ismerné a szállóigévé vált mondatot, melynek igazságára oly sok nehézség árán jutnak el a szerelmes és kellemes mű főszereplői: Zilia, a büszke olasz hölgy és a szótlanságra ítélt szerelme, Agárdi Péter. A Kassai Thália Színház színműve. Színházi bérlet érvényes!

### 17-én szombaton 20 órától:

**Polgári bál.** A zenét a Story zenekar biztosítja. Sztárvendég: Komár László.

## Apróhirdetés

Lada 2105 (1989-es) jó állapotú, katalizátoros, érvényes műszakkal eladó. Érdeklődni: 47/325 – 793.

\*\*\*

Eladók: gobelin képek, jénai edények, sok pamut, márkás férfikaróra, gőzölős vasaló, kvarclámpa, siléc. Tel.: 47/322 – 746.

\*\*\*

10 q I. oszt. fémzáras lucernamag nagy és kistételben eladó. Érd.: 44/364 – 940, 30/299 – 6944.

\*\*\*

Pelenkázós kiságy olcsón eladó. Érd.: 06-30/308 – 6609.

\*\*\*

Eladó Hajdú keverőtárcsás mosógép, centrifuga garanciával, TV, írógép. Érd.: 47/323 – 926.

\*\*\*

Építési telek eladó. Érd.: 335 – 525.

\*\*\*

Olcsó szálláslehetőség! Nagyméretű vadozatú 3-as, bélelt bőrkabát eladó. Rózsatanján 1 hold szántóföld megművelésre térítésmentesen kiadó. Tel.: 322 – 657.

\*\*\*

Sátoraljaújhelyben három szobás családi ház kerttel eladó, azonnali beköltözéssel. Irányár: 3.400.000 Ft. Érdeklődni: este a 47/322 – 135-ös telefonszámon.

\*\*\*

Elektromos szobai párologtató eladó. Ára: 5000 Ft, jótállással. Tel.: 325 – 168.

\*\*\*

**Üzlethelyiség kiadó.** Érd.: 47/322 – 894-es telefonon.

## Moziműsor

|           |  |
|-----------|--|
| 18-19.    | Robbanáspont – feliratos amerikai akciófilm            |
| 21-22-23. | Charlie angyalai – szinkronizált amerikai akciófilm    |
| 25-26.    | Csapás a múltból – feliratos amerikai filmvígjáték     |
| 25-26.    | 28 nap – feliratos amerikai filmvígjáték               |
| 28-29.    | Pénzt és életet – feliratos amerikai film              |
| 29-30.    | Pokémon az első film – szinkronizált amerikai rajzfilm |



A vadászat után már nehezen megy a fel-  
szállítás, és jólesik egy kis segítség

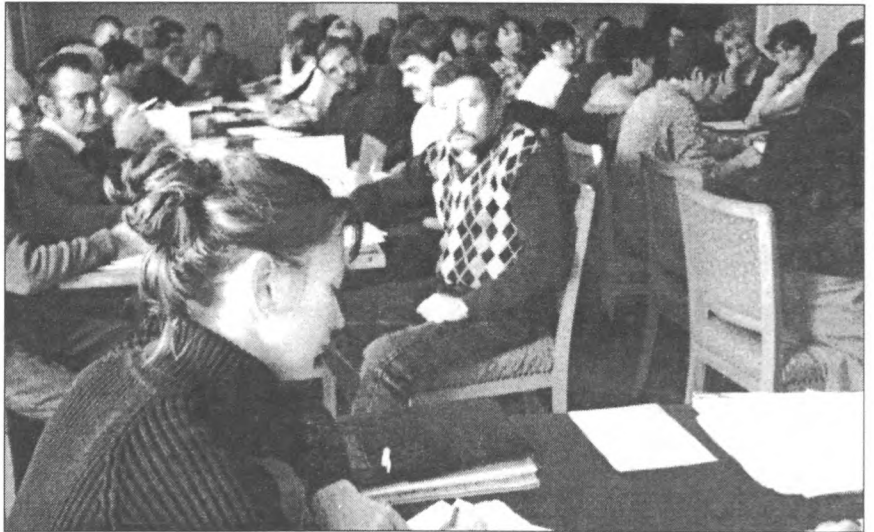
Fotó: Kozma István



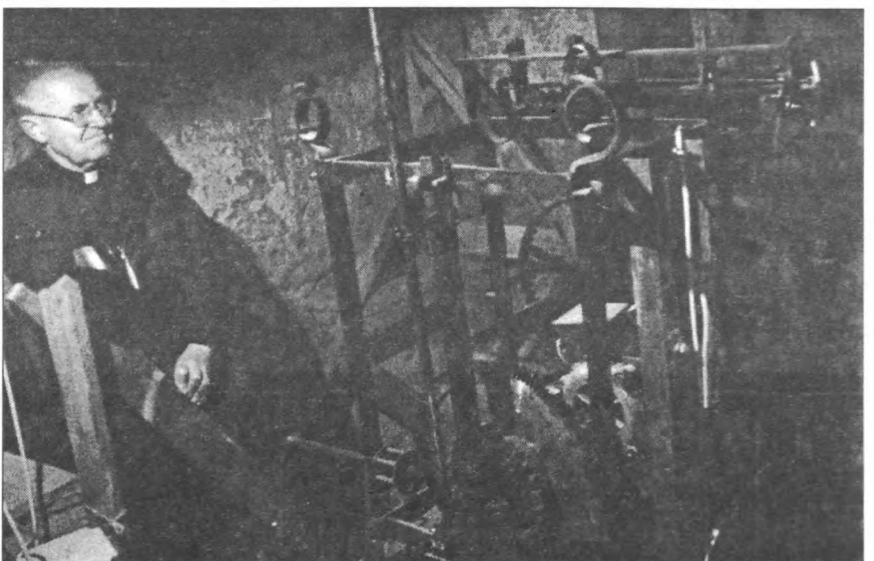
Magyarországon vezető szerepet tölt be a sá-  
toraljaújhelyi Zemplén Hús Kft. a lóhús fel-  
dolgozásában. A kergemarhakór (BSE)  
magnövelte a lóhús fogyasztók körét, ezért a  
kft. fokozza a feldolgozást az import alap-  
anyagból, és új termékkel jelennek meg: a  
turista szalámi ló változatával.



Új tájékoztató táblákat helyeztek ki a város több pontján, hogy az idegenek  
jobban tudjanak tájékozódni, mit, hol és merre találnak meg  
Sátoraljaújhelyen



2001-ben újra megszámlálnak bennünket. A népszámláló biztosoknak tar-  
tanak eligazítást arról, hogy miként kell kérdezni.



Etele atya elragadtatással nézi a nemrégiben felújított óraművet és  
harangjátékot a piarista templom tornyában.